

04/2019

Mod: CIOCAB

Production code: CIOCAB

CIOCAB

Manuale di istruzioni
Instructions manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones



**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA- CARACTERISTIQUE TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN
- DATOS TECNICOS**

IT

Di seguito sono riportati i dati e le caratteristiche tecniche.

Modello	CIOCAB
Dimensione LxPxA	23 Ø x 50
Peso (kg)	6
Numero Vasche	1
Capacità di ciascuna vasca	5
Pressione sonora	<< 70 dB

EN

The technical data and features are listed below.

Model	CIOCAB
Dimensions LxPxA	23 Ø x 50
Weight (kg)	6
Number of bowls	1
Capacity of each bowl	5
Sound pressure level	<< 70 dB

FR

Nous reportons ci-après les caractéristiques techniques.

Modèle	CIOCAB
Dimensions LxPxA	23 Ø x 50
Poids (kg)	6
Nombre de réservoirs	1
Capacité des réservoirs d'eau.	5
Bruit	<< 70 dB

DE

Im Folgenden eine Übersicht der technischen Daten und Merkmale.

Modell	CIOCAB
Abmessungen LxPxA	23 Ø x 50
Gewicht (kg)	6
Behälterzahl	1
Inhalt der einzelnen Wasserbehälter	5
Schallemission	<< 70 dB

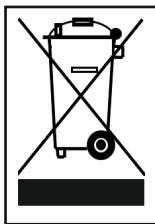
ES

A continuación se indican los datos y las características técnicas.

Modelo	CIOCAB
Dimensiones LxPxA	23 Ø x 50
Peso (kg)	6
Número de depósitos	1
Capacidad de cada depósito agua	5
Presión sonora	<< 70 dB

INDICAZIONE PER LO SMALTIMENTO - NOTE A WASTE DISPOSAL - ENTSORGUNG STATEMENT DÉCLARATION DES DÉCHETS ELIMINATION - NOTA A LA ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

IT



Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose n e l l e apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul macchinario o sul suo imballo indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto differenziandolo da rifiuti comuni. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentirne la raccolta separata.

Una corretta raccolta differenziata per il macchinario dismesso al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle norme vigenti.

EN

Pursuant to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, on restricting the use of hazardous substances in electric and electronic equipment and on the disposal of waste material.

The crossed out wheellie bin symbol applied to equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of waste at the end of its useful life. The separate collection of equipment that has reached the end of its life cycle is organised and managed by the manufacturer. A user that wishes to dispose of this product should therefore contact the manufacturer and follow the instructions given with respect to the separate collection of obsolete equipment. Correct separate collection and the subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal of discarded equipment is of aid in avoiding possible negative effects for the environment and people's health and facilitates the re-use or recycling of the materials of which the equipment is made.

Illegal disposal of this product on part of the owner will give way to the application of administrative fines as provided by current laws.

FR

Conformément aux Directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination conforme et au

recyclage des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil ou sur sa boîte indique qu'à la fin de sa vie utile ce produit doit être éliminé séparément des autres déchets et conformément aux lois en vigueur en la matière. La collecte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie utile, est organisée et gérée par le producteur. Par conséquent, lorsque l'utilisateur souhaitera jeter cet appareil il devra contacter le producteur et respecter le système que ce dernier aura mis en place pour réaliser la collecte différenciée des appareils arrivés à la fin de leur vie utile.

La collecte différenciée correctement effectuée, suivie de l'envoi des appareils éliminés au recyclage, avec traitement et élimination des déchets dans le plus strict respect de l'environnement, est une procédure fondamentale qui contribue à éviter les possibles effets négatifs sur notre environnement et sur notre santé, et qui favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent ces appareils.

L'élimination abusive de ce produit par son propriétaire comporte l'application de sanctions administratives sévères, prévues par la réglementation en vigueur.

DE

Laut EG-Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektronischen Geräten sowie zur Abfallentsorgung.

Das Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers auf der Packung gibt an, dass das Produkt zum Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Die getrennte Abfallsammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen. Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unerlaubte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der von der geltenden Richtlinie vorgesehenen Ordnungsstrafen nach sich.

ES

En virtud de las Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/ CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de residuos.

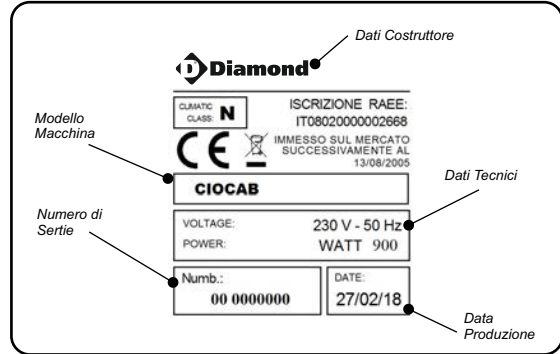
El símbolo del contenedor tachado que aparece impreso sobre el aparato o sobre su embalaje indica que al finalizar la vida útil del producto éste nunca debe depositarse junto al resto de residuos. La recogida selectiva de este equipo cuando llegue al final de su vida útil la gestionará y organizará el fabricante. El usuario que desee deshacerse de este equipo deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que éste haya adoptado para permitir la recogida selectiva del aparato que haya llegado al final de su vida útil. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo inservible, compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo. La eliminación inadecuada del producto por parte de su propietario comportará la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

TARGA MATRICOLA e NORMATIVA CE

IT

I macchinari risultano marchiati **CE** (come riscontrabile nella targa matricola apposta sugli stessi) ed in merito a tale marchio si precisa che il costruttore dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina, alla quale si riferisce il presente manuale, è conforme ai requisiti previsti dalle seguenti direttive:

- 2006/42/CE Direttiva "Macchine"
- 2006/95/CE Direttiva "Bassa Tensione"
- 2004/108/CE Direttiva "EMC"
- 97/23/CE Direttiva "PED"
- 2004/1935/CE Regolamento "Materiali e oggetti a contatto con i prodotti alimentari".

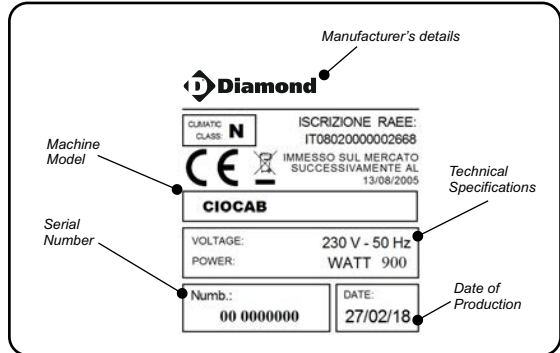


EN

For machines with CE marking:

The manufacturer hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the machine named in this manual (see the plate on the cover of the manual) conforms to the essential requirements of the following directives:

- 2006/42/CE "Machinery" Directive
- 2006/95/CE "Low Voltage" Directive
- 2004/108/CE "EMC" Directive
- 97/23/CE "PED" Directive
- 2004/1935/CE Regulation "Materials and items in contact with foodstuffs".

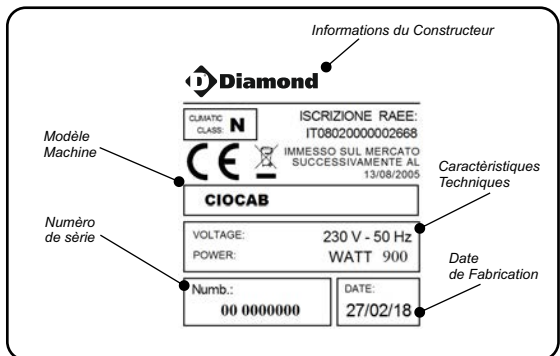


FR

Pour les machines portant la marque CE:

Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

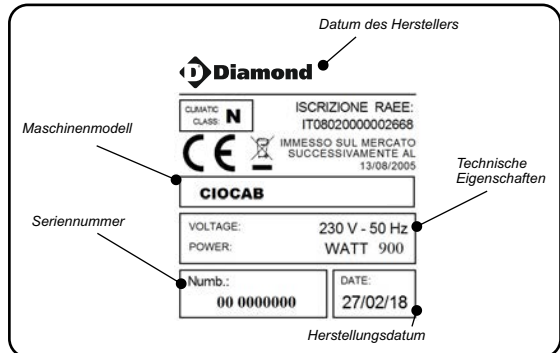
- 2006/42/CE Directive "Machines"
- 2006/95/CE Directive "Basse Tension"
- 2004/108/CE Directive "EMC"
- 97/23/CE Directive "PED"
- 2004/1935/CE Règlementation "Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires"



DE

Für Maschinen mit CE-Kennzeichnung wird Folgendes angegeben: Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/CE Richtlinie "Maschinen"
- 2006/95/CE Richtlinie "Niederspannung"
- 2004/108/CE Richtlinie "EMC"
- 97/23/CE Richtlinie "PED"
- 2004/1935/CE Verordnung "Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln"

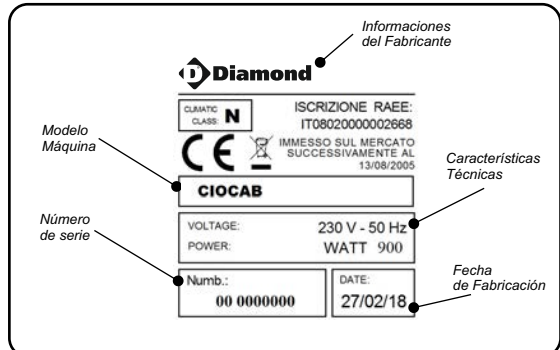


ES

Para las máquinas con la marca CE se señala lo siguiente:

El fabricante declara bajo la propia exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de datos aplicada en la tapa de la presente), cumple los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva "Máquinas"
- 2006/95/CE Directiva "Baja Tensión"
- 2004/108/CE Directiva "EMC"
- 97/23/CE Directiva "PED"
- 2004/1935/CE Reglamento "Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios"





Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente manuale. Il mancato rispetto di quanto riportato nel manuale d'uso, rende il costruttore libero da ogni responsabilità

La macchina è stata progettata e realizzata per essere impiegata nella preparazione di bevande calde.

La macchina deve essere utilizzata esclusivamente all'interno di ambienti che non devono presentare pericolo di esplosioni e devono soddisfare le misure antincendio.



È vietato utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli indicati in questo manuale. L'uso improprio della macchina lascia decadere ogni condizione di garanzia.



L'apparecchio è di tipo con sorveglianza e dovrà essere installato in luoghi dove potrà essere osservato da personale addestrato.



In caso di uso improprio decade ogni forma di garanzia e il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose.

Le informazioni relative al costruttore sono riportate sulla prima e/o nell'ultima pagina del manuale.



Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'apparecchiatura, gli operatori ed i tecnici specializzati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare il Costruttore per ottenere i necessari chiarimenti.

Il costruttore non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo manuale.

Il manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto acquistato e lo deve accompagnare sempre anche in caso di passaggio a successivi proprietari del prodotto.



La macchina deve essere installata in locali con mezzi di estinzione idonei.

Il Manuale d'istruzioni deve essere conservato vicino il macchinario.

Nel caso in cui il manuale venga rovinato per intero o parzialmente, oppure perso, si dovrà richiederne immediatamente un'altra copia al costruttore o al distributore autorizzato del paese dove la macchina è utilizzata.



Questo macchinario non è destinato all'uso di persone (bambini inclusi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o manchino di esperienza e conoscenza, a meno di aver avuto una supervisione o istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della sua sicurezza.



I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini.



Il macchinario può essere utilizzato solo ed esclusivamente da una persona con adeguata preparazione tecnica per l'utilizzo dei prodotti ed adeguate conoscenze delle normative igieniche vigenti.

Leggere attentamente tutto il manuale istruzioni.



Il collegamento alla rete elettrica deve rispettare tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese d'utilizzazione. La presa deve essere conforme al tipo di spina installata sul macchinario ed in grado di soddisfare le esigenze elettriche riportate sulla targa matricola. La macchina deve essere collegata ad un impianto di messa a terra a norma e collegata ad un impianto con differenziale e magnetotermico.



Il cavo d'alimentazione deve essere protetto da qualsiasi contatto con liquidi, non deve essere schiacciato, non deve essere avvolto o intrecciato quando la macchina è in funzione, non deve essere mai manomesso.



In caso di danni o rotture del cavo di alimentazione, lo stesso dovrà essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



In ogni situazione d'emergenza, per fermare la macchina, premere con decisione l'interruttore generale sulla posizione -0-.



In caso d'incendio si deve immediatamente sgombrare la zona per permettere l'intervento di personale addestrato e dotato di mezzi di protezione idonei. Utilizzare sempre estintori omologati, non utilizzare mai acqua o sostanze di incerta natura.



È vietato:

installare la macchina con modalità che non rispettino quelle indicate nel manuale.

installare la macchina in zone nelle quali possono essere presenti getti d'acqua.

utilizzare la macchina in prossimità di sostanze infiammabili e/o esplosive.

utilizzare ricambi non originali e non indicati dal costruttore.



Ogni riparazione può essere eseguita solo da un personale tecnico specializzato indicato dal costruttore o comunque con adeguata formazione tecnica.

apportare qualsiasi modifica tecnica alla macchina.

lavare la macchina con un getto o spruzzo d'acqua.

utilizzare la macchina in modi diversi da quelli indicati nel manuale.

far utilizzare il macchinario da persone in condizioni psicofisiche alterate.

installare la macchina in prossimità di altre macchine che possano essere fonte di calore.

l'utilizzo della macchina in atmosfera a rischio d'incendio;

l'utilizzo della macchina per erogare sostanze non adatte alle caratteristiche della macchina stessa.

l'utilizzo della macchina in ambiente con volume d'aria insufficiente o scarsa ventilazione.

ostruire le griglie poste a lato della macchina, né con elementi fissi né con elementi mobili (quali bicchieri ed altri accessori).

L'installazione del macchinario in ambienti esterni o all'aperto.



La macchina deve essere periodicamente, almeno una volta all'anno, verificata da un tecnico specializzato. Questa verifica periodica serve a mantenere alto il livello di sicurezza di tutti i componenti installati e della macchina stessa.



Nel caso un componente sia usurato, deve essere sostituito con un ricambio originale nuovo. L'utilizzo della macchina è vietato quando anche un solo componente sia difettoso o usurato.



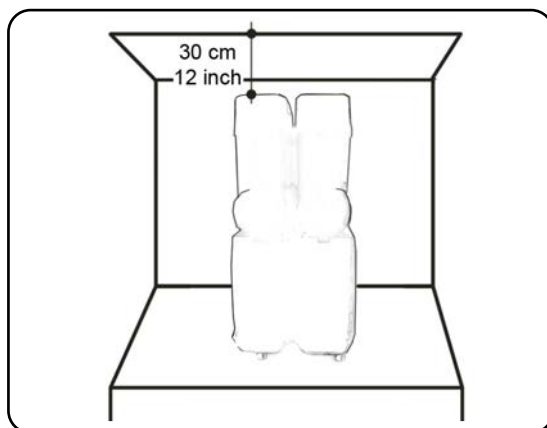
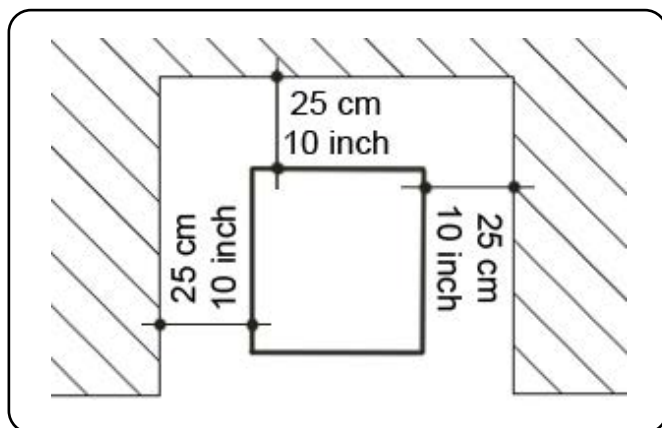
Prima di mettere in funzione la macchina per la prima volta, è assolutamente necessario procedere ad un'accurata pulizia dei componenti che compongono la stessa, nonché una sanitizzazione delle parti a contatto con il prodotto.



Posizionare la macchina su un piano orizzontale, tale da sopportarne il peso. Lasciare uno spazio minimo di 25 cm (10 inch) intorno al perimetro della macchina, onde evitarne il surriscaldamento.

La temperatura ambiente ottimale per il lavoro della macchina varia dai 10° ai 32°C (classe climatica SN).

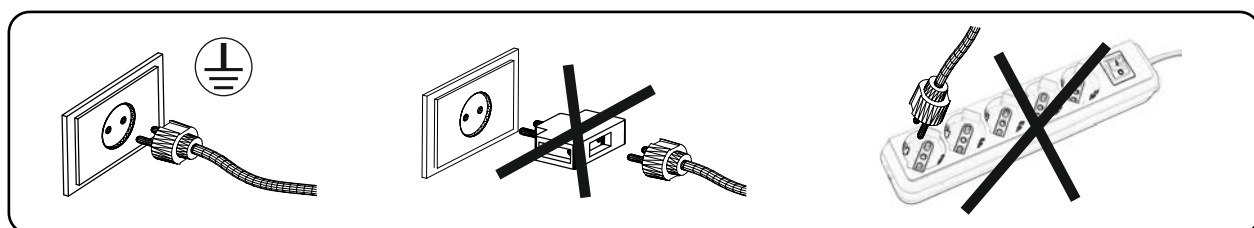
Nella parte superiore della macchina, deve essere lasciato uno spazio di 30 cm (12 inch).



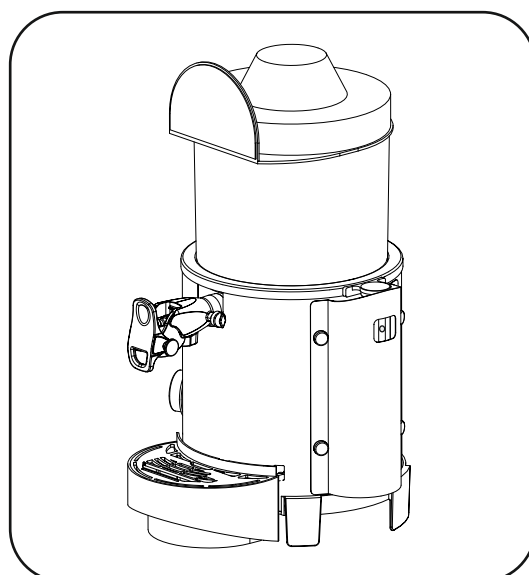
Fare attenzione al voltaggio. Assicurarsi che ci sia il polo di terra.

Non usare prese multiple.

Non usare prolunghe.



MODEL 1		
Voltaggio/ Voltage/ Voltage Voltage/ Spannung / Voltagem		100-115V - 60Hz 220-230-240V -
Potenza / Power absorbed Puissanceélectrique/Potenciaelétrica		900 W
Vasca / Bowl / Bac / Recipiente Wasse / Reservatorio		5,0 lit. x 1
Dimensioni Dimensions Dimensiones Abmessungen Dimensões	L	240 mm
	P	320 mm
	H	530 mm
Peso netto / Net weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht / peso claramente		5,5 Kg





Tutte le operazioni descritte nel capitolo sono di esclusiva competenza dei tecnici specializzati anche in sollevamento e movimentazione di macchine imballate e disimballate che, in funzione delle caratteristiche e del peso dell'oggetto da movimentare, dovranno organizzare tutte le sequenze operative e l'impiego di mezzi adeguati ad operare nel rigoroso rispetto delle norme vigenti in materia.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE



Assicurarsi che nessuno sostenga nel raggio d'azione delle operazioni di sollevamento e movimentazione del carico e, in condizioni difficoltose, predisporre personale addetto al controllo degli spostamenti da effettuare.

La movimentazione manuale della macchina deve essere eseguita da almeno due persone.

La macchina deve essere spostata in posizione verticale e solo dopo aver svuotato ogni vasca dal prodotto in essa contenuto.

Sollevare l'imballo, e trasportarlo con cautela evitando percorsi accidentati e prestando attenzione all'ingombro e ad eventuali sporgenze.



Attenzione: è vietato praticare tagli aggiuntivi sull'imballo.

Danni alla macchina causati durante il Trasporto e la Movimentazione, non sono coperti da GARANZIA.

Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente.

STOCCAGGIO



Prima di procedere allo stoccaggio della macchina e quando si riavvia la macchina dopo un periodo di stoccaggio, eseguire un'accurata pulizia e sanitizzazione della macchina.



Attenzione: nell'operazione di stoccaggio non sovrapporre più di due macchine.

In caso di lunga inattività, la Macchina deve essere immagazzinata con le precauzioni relative al luogo ed ai tempi di Stoccaggio:

- immagazzinare la Macchina in luogo chiuso;
- proteggere la Macchina da urti e sollecitazioni;
- proteggere la Macchina dall'umidità e da escursioni termiche elevate;
- evitare che la Macchina venga a contatto con sostanze corrosive.



Before operating the machine, read this manual carefully and scrupulously. Failure to follow the directions contained therein, exempt the manufacturer from any liability.

The machine has been designed and manufactured to be used in the preparation of hot beverages.

The machine must be used exclusively within environments that do not present danger of explosions, and fire-fighting measures must be adhered to.



It is prohibited to use the machine for purposes other than those listed in this manual.



The appliance is of the type requiring supervision and must be installed in places where it is possible to be observed by trained personnel.



In the event of improper use, all warranty rights will be forfeited and the manufacturer will accept no liability for injury or damage to persons and/or property.

Information about the Manufacturer is provided on the first and/or last page of the manual.



Before carrying out any operation on the machine, the operators and specialised technicians shall carefully read the instructions contained in this manual. In case of doubts regarding the correct interpretation of the instructions, contact the Manufacturer to obtain the necessary clarifications.

The Manufacturer is not liable for any damages arising from non-compliance with this manual.

The instruction manual is an integral part of the product and it must always accompany it, even in the event of transfer to subsequent owners of the product



The machine must be installed in rooms with suitable fire extinguishers.

The instruction manual must be kept in the immediate vicinity of the Machine.

In case this manual is damaged or lost, it is necessary to immediately request another copy from the Manufacturer or the authorised distributor of the country where the machine is used.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have had supervision or instructions for use of the appliance by a person responsible for their safety.



Never let children play with the appliance.

Cleaning and maintenance to be carried out by the user shall not be carried out by children.



The appliance can only be used by a person with adequate technical training for using the products and adequate knowledge of the health and safety regulations in force.



Carefully read the instruction manual.

The mains connection must comply with the safety regulations in force in the country of use.

The socket must be in conformity with the type of plug installed on the same and its size shall comply with the data of the serial number plate.

The machine must be connected to a grounding system in accordance norms in force and connected to a system with differential magnetothermal switch.



The power cord must be protected from contact with liquids, should not be crushed, it must not be wound in a coil when the machine is in operation, must not be tampered with.



If the power cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by the technical assistance service or in any case a person with similar qualification, so as to prevent any risk.



In any emergency situation, to stop the machine, firmly press the main switch to -0 -.



In case of fire, immediately clear the area to allow trained personnel equipped with suitable protective equipment to intervene. Always use approved fire extinguishers, never use water or unknown substances



It is prohibited to:

install the machine in different ways than those described in this manual.

install the machine in areas where a jet of water can be used.

use the machine in the vicinity of inflammable and/or explosive substances.



use spare parts which are not recommended by the manufacturer. All repairs can be performed only by a specialist and trained personnel.

make any technical changes to the machine.

wash the machine with a water jet.

utilise the machine in different ways than those described in this manual.

use the machine in altered psychophysical conditions.

Install the machine in the vicinity of machines that can be a source of heat to other appliances.

use of the machine in an environment of fire risk;

use of the machine for dispensing substances not suited to the characteristics of the same.

use of the machine in an environment with a low or insufficient volume of air ventilation.

obstruct the grilles positioned to the side of the machine, either with fixed elements or with mobile elements (such as glasses and other accessories).

installation of the machinery in external environments or outdoors.



The machine must be periodically checked by a qualified technician, at least once a year. This periodic inspection is necessary to maintain a high level of safety of all the installed components and of the machine itself.



In case of a worn component, this must be replaced with a new original part. Do not use the machine if even a single component is worn or defective.

INSTALLATION

EN



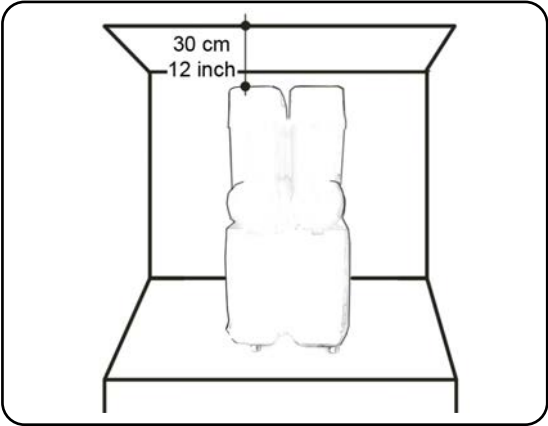
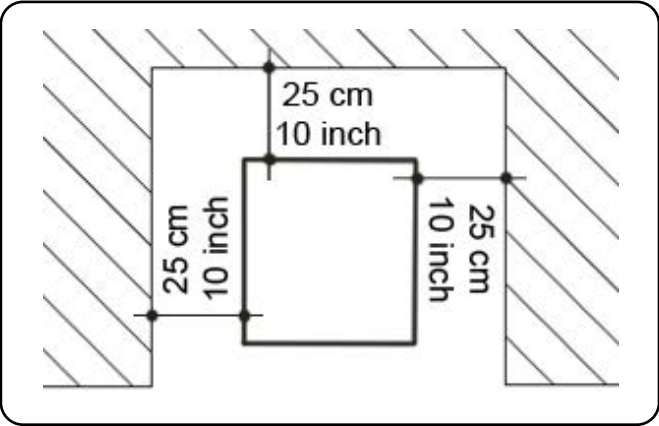
Before putting the machine into operation for the first time, is absolutely necessary to carry out a thorough cleaning of the components that make up the same as well as a sanitisation of the parts in contact with the product.



Place the machine on a level surface, sufficient to bear its weight. Leave a minimum space of 25 cm (10 inches) around the perimeter of the machine, to prevent overheating.

The optimal environmental temperature for the operation of the machine varies from 10° to 32°C (SN climatic class).

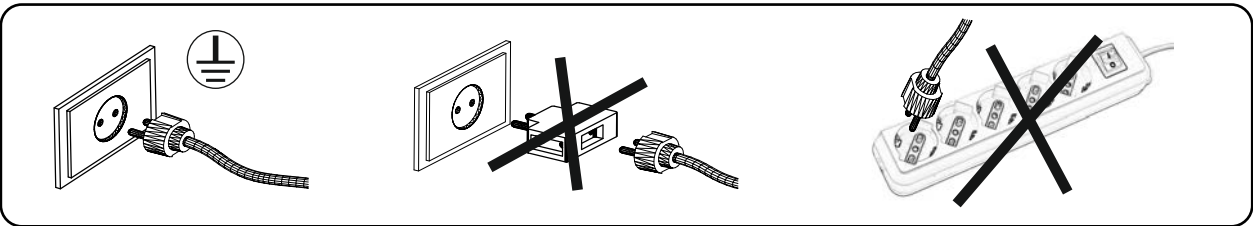
In the upper part of the machine, a space of 30 cm (12 inches) must be allowed.



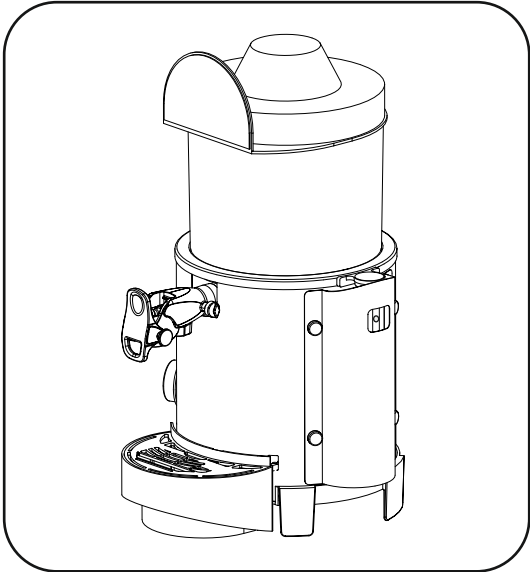
Pay attention to the voltage. Make sure that is the machine is grounded.

Do not use multiple sockets.

Do not use extension cords.



MODEL 1		
Voltaggio/ Voltage/ Voltage Voltaje / Spannung / Voltagem		100-115V - 60Hz 220-230-240V -
Potenza / Power absorbed Puissanceélectrique/Potenciaelétrica		900 W
Vasca / Bowl / Bac / Recipiente Wasse / Reservatorio		5,0 lit. x 1
Dimensioni Dimensions Dimensions Dimensiones Abmessungen Dimensões	L	240 mm
	P	320 mm
	H	530 mm
Peso netto / Net weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht / peso claramente		5,5 Kg





All the operations described in chapter may be carried out exclusively by technicians who are also specialized in the lifting and handling of packed or unpacked machines. They must organize all the operational sequences and use suitable equipment, according to the characteristics and weight of the object to be handled and in strict compliance with the applicable regulations currently in force.

CONVEYANCE AND HANDLING



Make sure that no one is stationed within range of lifting and handling operations. In difficult conditions, specialized personnel should be appointed to oversee the movements of the machine.

Manual handling of the machine requires at least two people.

The machine must be moved into an upright position, only after every bowl has been emptied of product.

Lift the box and carefully convey it, avoiding routes with obstacles. Pay attention to the overall dimensions and any parts sticking out.



Warning: do not make any additional cuts on the packing container.

The WARRANTY does not cover damage caused to the machine during its conveyance and handling.

The Purchaser will bear the cost of repairing or replacing damaged parts

STORAGE



Before the machine is placed in storage and whenever the machine is started up again after a period of storage, it must be thoroughly cleaned and sanitized.



Warning: do not store more than two machines stacked on top of one another.

If the machine is to remain unused for a long period of time, due precautions must be taken with respect to the place and duration of storage:

- store the machine in a closed place;
- protect the machine from shocks and stresses;
- protect the machine from humidity and large temperature fluctuations;
- prevent the machine from coming into contact with corrosive substances.



Avant d'opérer sur la machine, lire attentivement et scrupuleusement le présent manuel.

Le non-respect des indications qu'il fournit, dégage le fabricant de toute responsabilité.

La machine a été conçue et réalisée pour être utilisée dans la préparation de boissons chaudes.

La machine ne peut être utilisée que dans des environnements qui ne présentent pas de risques d'explosion et qui répondent aux critères contre les incendies.



Il est interdit d'utiliser la machine à des fins autres que celles indiquées dans ce manuel.



L'équipement doit être surveillé lorsqu'il fonctionne et il doit être installé dans un lieu où il pourra être observé par du personnel formé.



Tout usage impropre entraîne l'annulation de toute forme de garantie ainsi que le déclin de la responsabilité du Fabricant quant aux dommages matériels et personnels occasionnés.

Les informations relatives au constructeur sont indiquées à la première ou à la dernière page du manuel.

Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil, les opérateurs et les techniciens spécialisés doivent lire attentivement les instructions fournies dans le présent manuel. En cas de doutes concernant l'interprétation des instructions, s'adresser au Constructeur pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant du non-respect de ce manuel.

Le manuel d'instructions fait partie intégrante du produit acheté et doit toujours l'accompagner, même lors des changements de propriétaire du produit.



La machine doit être installée dans des locaux équipés d'extincteurs appropriés

Le manuel d'instructions doit être conservé juste à côté de la Machine.

En cas de détérioration ou de perte de ce manuel, il faut immédiatement en demander une copie au constructeur ou au distributeur agréé du pays où la machine est utilisée.



Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui n'ont ni l'expérience ni les connaissances, sauf s'ils sont suivis et qu'ils ont reçu les instructions pour l'utilisation de l'équipement de la part d'une personne responsable de sa sécurité.



Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance, que l'utilisateur doit faire, ne doivent pas être effectués par des enfants.



L'équipement doit absolument être utilisé par une personne ayant une préparation technique adéquate pour l'utilisation des produits et les connaissances spécifiques des réglementations hygiéniques en vigueur.



Lire attentivement tout le manuel d'instructions.

Le branchement au réseau électrique doit respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

La prise doit être conforme au type de fiche qui équipe l'appareil et elle doit être dimensionnée selon les données de la plaque de série.

La machine doit être branchée à un circuit de mise à la terre aux normes et à un circuit avec un interrupteur différentiel et un disjoncteur magnétothermique.



Le câble d'alimentation doit être protégé contre tout contact avec des liquides, il ne doit pas être écrasé, il ne doit pas être enroulé ou laissé en tas quand la machine est en fonction, il ne doit pas être modifié.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou son service d'assistance technique, ou encore par une personne ayant une qualification similaire, afin de prévenir tous les risques.



Pour arrêter la machine en condition d'urgence, appuyer avec force sur l'interrupteur général sur la position - 0-.



En cas d'incendie, libérer immédiatement la zone pour permettre au personnel formé (et muni des équipements de protection et adéquats) d'intervenir. Utiliser toujours des extincteurs homologués, jamais de l'eau ou des substances de nature incertaine.



Il est interdit de :

installer la machine selon des modalités différentes de celles qui sont décrites dans le manuel.

installer la machine dans les zones où on peut utiliser un jet d'eau.



utiliser la machine à proximité de substances inflammables et/ou explosives.

Utiliser des pièces de rechange non conseillées par le constructeur. Toute opération doit obligatoirement être effectuée par du personnel spécialisé et formé.

apporter des modifications techniques à la machine.

laver la machine avec un jet d'eau.

utiliser la machine selon des modalités différentes de celles qui sont décrites dans le manuel.

utiliser la machine dans des conditions psycho-physiques altérées.

installer la machine à proximité de machines qui peuvent représenter une source de chaleur pour d'autres appareils.

utiliser la machine dans des atmosphères à risque d'incendie.

utiliser la machine pour distribuer des substances non adaptées à ses caractéristiques.

utiliser la machine dans un environnement où le volume d'air est insuffisant ou la ventilation faible.

boucher les grilles situées à côté de la machine, ni avec des éléments fixe ni avec des éléments mobiles (comme des verres ou autres accessoires).

installer la machine à l'extérieur ou à ciel ouvert.



La machine doit être contrôlée régulièrement, au moins une fois par an, par un technicien qualifié. Ce contrôle périodique sert à maintenir à un bon niveau de sécurité tous les composants installés sur la machine.

En cas d'usure d'un composant, il doit être remplacé par une pièce d'origine neuve. Il est interdit d'utiliser la machine même en présence d'un seul composant défectueux ou usé.

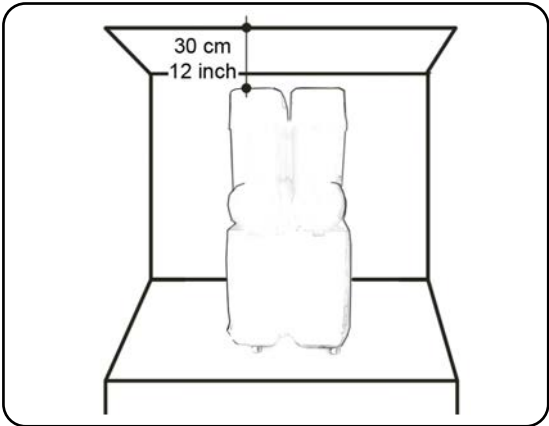
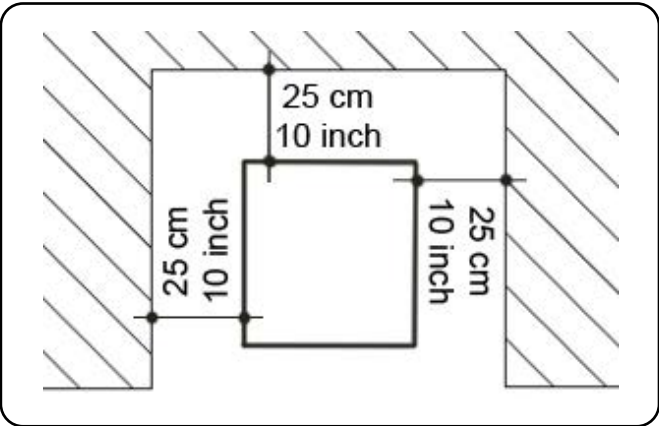


Avant de mettre en fonction la machine pour la première fois, il est absolument nécessaire d'effectuer un nettoyage approfondi des éléments qui la composent et une stérilisation des parties en contact avec le produit.

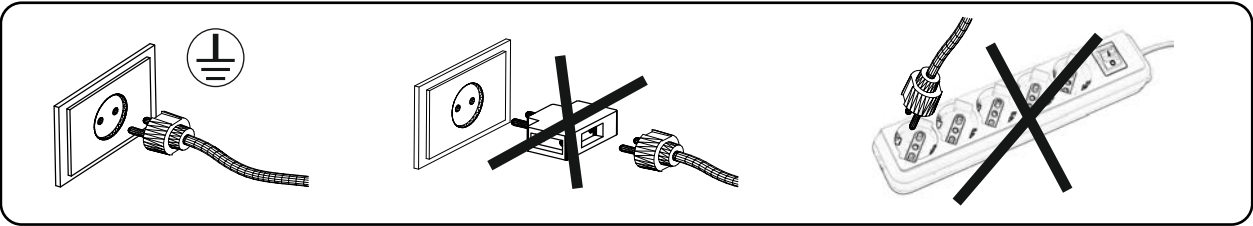


Placer la machine sur un plan horizontal pouvant en supporter le poids. Laisser un espace minimum de 25 cm (10 inch) autour du périmètre de la machine, afin d'éviter la surchauffe. La température ambiante optimale pour l'exploitation de la machine est comprise entre 10 °C et 32 °C (classe climatique SN). Laisser un espace de 30 cm (12 inch) dans la partie supérieure de la machine.

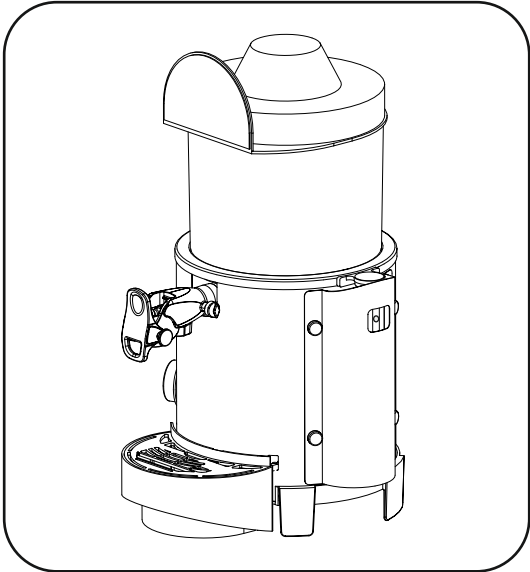
In the upper part of the machine, a space of 30 cm (12 inches) must be allowed.



Faire attention au voltage. S'assurer de la présence du pôle de terre.
Ne pas utiliser de multiprise.
Ne pas utiliser de rallonge.



MODEL 1		
Voltaggio/ Voltage/ Voltage Voltaje / Spannung / Voltagem		100-115V - 60Hz 220-230-240V -
Potenza / Power absorbed Puissanceélectrique/Potenciaelétrica		900 W
Vasca / Bowl / Bac / Recipiente Wasse / Reservatorio		5,0 lit. x 1
Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Dimensões	L	240 mm
	P	320 mm
	H	530 mm
Peso netto / Net weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht / peso claramente		5,5 Kg





Toutes les opérations décrites sous la rubrique sont de la compétence exclusive de techniciens spécialisés dans le levage et la manutention de machines emballées et déballées ; en fonction des caractéristiques et du poids de l'objet à transporter, ceux-ci devront organiser toutes les séquences opérationnelles et utiliser les moyens appropriés pour opérer dans le strict respect des réglementations en vigueur en la matière.

TRANSPORT ET LEVAGE



Assurez-vous que personne ne stationne dans le rayon d'action des opérations de levage et transport de la charge. Si les conditions sont difficiles, faites appel à des personnes chargées de vous assister et de contrôler les mouvements à effectuer.

Le levage manuel de la machine doit être effectué par au moins deux personnes.

La machine doit être déplacée en position verticale et uniquement après avoir vidé tous les réservoirs.

Soulevez la machine dans son emballage et transportez-la avec précaution ; évitez les parcours accidentés et faites attention aux dimensions hors tout et aux éventuelles parties dépassantes.



Attention: il est interdit de percer l'emballage.

**Tout dommage à la machine provoqué pendant le transport et le levage ne sont pas couverts par la GARANTIE.
Les réparations ou les remplacements sont à la charge du Client.**

STOCKAGE



Avant de procéder au stockage de la machine et quand la machine est remise en marche après une période de stockage, effectuez un nettoyage et une stérilisation en profondeur de la machine.



Attention : au moment du stockage, ne superposez pas plus de deux machines à la fois.

Si la période d'inactivité est longue, emmagasinez la machine en adoptant toutes les mesures relatives au lieu et à la durée du stockage :

- emmagasinez la machine dans un lieu fermé ;
- protégez la machine contre tout choc et toute sollicitation ;
- protégez la machine contre l'humidité et contre les chocs thermiques ;
- évitez que la machine entre en contact avec des substances corrosives.



Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muss das vorliegende Handbuch aufmerksam und eingehend gelesen werden.

Bei Nichteinhaltung der darin enthaltenen Anweisungen entzieht sich der Hersteller jeglicher Haftung.

Diese Maschine wurde für die Zubereitung von heißen Getränken konzipiert.

Die Maschine darf nicht anderweitig als im vorliegendem Handbuch beschrieben verwendet werden.



Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt jede Form der Gewährleistung und der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Personen und/oder Sachschäden ab.



Das Gerät muss überwacht werden und muss daher an einem Ort installiert werden, der vom geschulten Personal kontrolliert werden kann.



Die Informationen zum Hersteller befinden sich auf der ersten und / oder letzten Seite des Handbuchs.



Vor jeglichen Arbeiten am Gerät müssen die Bediener und die spezialisierten Techniker zuerst die Anweisungen in diesem Handbuch lesen.

Bei Zweifel über die richtige Interpretation der Anweisungen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf die Nichteinhaltung des vorliegenden Handbuchs zurückzuführen sind.

Das Handbuch ist integraler Bestandteil des erstellten Produktes und es muss das Produkt auch im Falle eines Weiterverkaufs immer begleiten.



Die Maschine muss in Räumen mit geeigneten Feuerlöschern installiert werden

Das Handbuch muss in der unmittelbaren Umgebung der Maschine aufbewahrt werden. Sollte das Handbuch beschädigt werden oder verloren gehen, so muss sofort eine Kopie beim Hersteller oder beim autorisiertem Händler im Nutzungsland der Maschine angefordert werden.



Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die nicht über die entsprechende Erfahrung und das Wissen verfügen. Es sei denn, diese Personen stehen unter Aufsicht oder wurden vom Sicherheitsbeauftragten entsprechend eingeschult.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer durchgeführt werden müssen, dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden.



Das Gerät darf ausschließlich von Personen, die für die Verwendung des Produktes entsprechend geschult sind und die über eine ausreichende Kenntnis über die einschlägigen Hygienevorschriften haben, verwendet werden.



Die Betriebsanleitung muss aufmerksam und vollständig gelesen werden.

Der Anschluss an das Stromnetz muss den im Nutzungsland geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Die Steckdose muss mit dem am Gerät montierten Stecker konform sein und muss so dimensioniert sein, dass die am Typenschild angegebenen Daten eingehalten werden.

Die Maschine muss an eine normgerechte Erdungsanlage angeschlossen werden.



Des Weiteren muss es an das Stromnetz über einen FI-Schalter und einen Leistungsschalter angeschlossen werden. Das Versorgungskabel muss vor jeglichen Kontakt mit Flüssigkeiten geschützt werden, es darf nicht gequetscht werden, es darf nicht auf einer Spule aufgewickelt werden, wenn das Gerät in Betrieb ist, und es darf nicht verändert werden.



Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von dessen Kundendienst oder von einer anderen Person mit entsprechender Qualifikation ausgewechselt werden, damit jegliches Risiko vermieden wird.



In jeder Notsituation muss der Hauptschalter in die Position -0- gestellt werden, um die Maschine abzuschalten.



Im Brandfall muss der Bereich sofort geräumt werden, damit das ausgebildete und entsprechend ausgerüstete Personal freien Zugang zu diesem Bereich hat. Es dürfen ausschließlich genehmigte Feuerlöscher verwendet werden. Niemals Wasser oder unbekannte Substanzen verwenden.



Es ist verboten:

Die Maschine auf eine andere Art und Weise zu installieren, als sie im Handbuch beschrieben ist.

Die Maschinen in Bereichen zu installieren, in denen ein Wasserstrahl verwendet wird.

Die Maschine in der Nähe von entflammbar und / oder explosionsgefährlichen Substanzen zu verwenden.



Ersatzteile zu verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen werden. Alle Reparaturarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden. Technische Änderungen an der Maschine auszuführen.

Die Maschine mit einem Wasserstrahl zu reinigen.

Die Maschine auf eine andere Art und Weise zu verwenden, als sie im Handbuch beschrieben ist.

Die Maschine unter beeinträchtigter physischer und psychischer Leistungsfähigkeit zu verwenden.

Die Maschine in der Nähe von Maschinen zu installieren, die eine Wärmequelle für andere Maschinen darstellen können.

Die Maschine in brandgefährdeten Atmosphären zu verwenden.

Die Maschine zur Ausgabe von Flüssigkeiten zu verwenden, die nicht mit den Eigenschaften der Maschine kompatibel sind.

Die Maschine in Umgebungen zu verwenden, in denen nicht genügend Luft vorhanden ist oder die nicht gut belüftet sind.

Die seitlich an der Maschine befestigten Gitter mit fixen bzw. beweglichen Gegenständen (z. B. Becher oder anderen Ausrüstungen) zu verstopfen.

Die Maschine im Außenbereich oder im Freien zu installieren.



Die Maschine muss regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, von einem spezialisierten Fachmann überprüft werden. Diese regelmäßige Kontrolle dient dazu, das Sicherheitsniveau der installierten Komponenten und der Maschine selbst hoch zu halten. Sollten bei einer Komponente Verschleißerscheinungen auftreten, so muss sie durch ein neues Originalersatzteil ersetzt werden. Die Maschine darf nicht verwendet werden, auch wenn nur eine Komponente beschädigt oder abgenutzt ist.



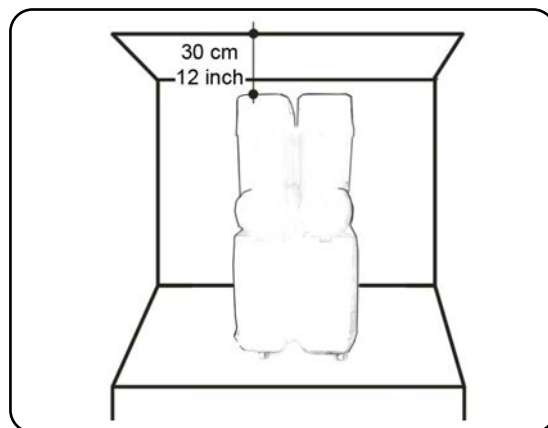
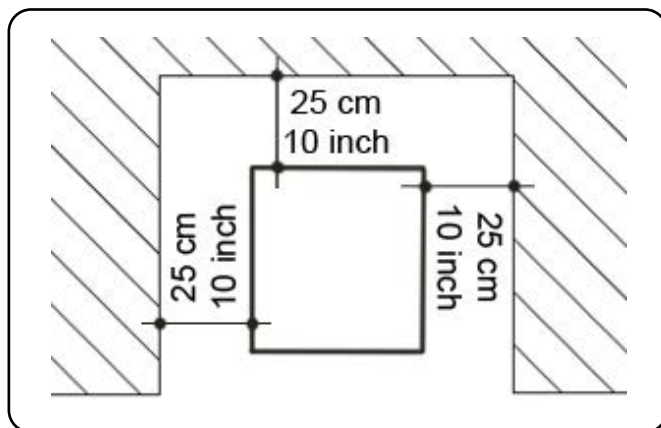
Bevor die Maschine das erste Mal in Betrieb genommen wird, ist es unbedingt notwendig, dass die Maschinenkomponenten sorgfältig gereinigt werden und jene Teile, die mit der produkt in Kontakt kommen, auch sterilisiert werden.



Die Maschine muss auf einer geraden Oberfläche, die das Gewicht tragen kann, installiert werden. Um die Maschine müssen 25 cm (10 Zoll) freigelassen werden, damit eine Überhitzung vermieden wird.

Die optimale Umgebungstemperatur der Maschine liegt zwischen 10° und 32°C (Klimaklasse SN).

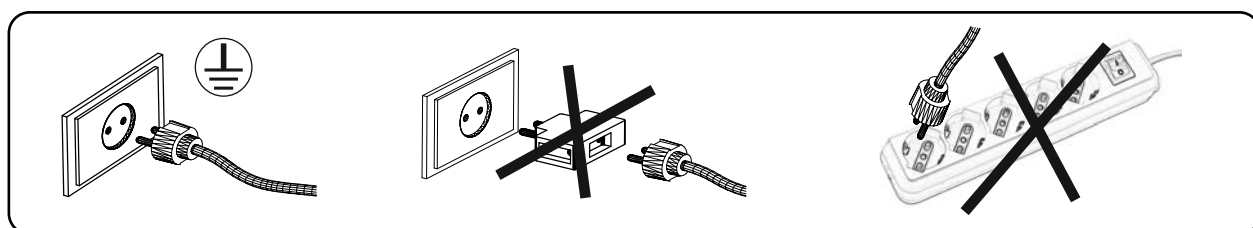
Oberhalb der Maschine müssen 30 cm (12 Zoll) freigelassen werden. In the upper part of the machine, a space of 30 cm (12 inches) must be allowed.



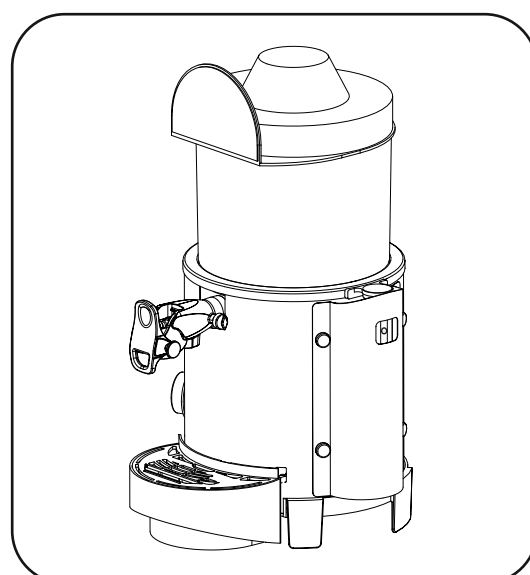
Die Spannung beachten. Sicherstellen, dass eine Erdleitung vorhanden ist.

Keine Mehrfachstecker verwenden.

Keine Verlängerungskabel verwenden.



MODEL 1		
Voltaggio/ Voltage/ Voltage Voltaje / Spannung / Voltagem		100-115V - 60Hz 220-230-240V -
Potenza / Power absorbed Puissanceélectrique/Potenciaeléfrica		900 W
Vasca / Bowl / Bac / Recipiente Wasse / Reservatorio		5,0 lit. x 1
Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Dimensões	L	240 mm
	P	320 mm
	H	530 mm
Peso netto / Net weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht / peso claramente		5,5 Kg





Für alle in Kapitel beschriebenen Arbeitsgänge ist ausschließlich Fachpersonal zugelassen, das auch auf das Heben und Transportieren von verpackten und unverpackten Maschinen spezialisiert ist.

Es muss alle Arbeitsabläufe und den Einsatz von entsprechenden Mitteln je nach den Merkmalen und dem Gewicht des Transportguts und unter strikter Einhaltung der geltenden einschlägigen Vorschriften vorbereiten.

TRANSPORT UND LAGERUNG



Sicherstellen, dass sich beim Heben und Handhaben der Last niemand im Aktionsbereich aufhält. Unter schwierigen Bedingungen Personal für die Überwachung der auszuführenden Bewegungen bereitstellen.

Wird die Maschine von Hand bewegt, sind dafür mindestens zwei Personen nötig.

Die Maschine muss in senkrechter Lage transportiert werden und erst, nachdem jeder Behälter entleert wurde.

Die verpackte Maschine anheben und vorsichtig transportieren. Unebene Transportwege vermeiden und auf den Platzbedarf bzw. auf hervorstehende Teile Acht geben.



Achtung: Die Verpackung nur einschneiden, wo es vorgesehen ist.

Beschädigungen an der Maschine durch den Transport und die Handhabung sind nicht durch die GARANTIE gedeckt. Reparaturen oder Erneuerungen beschädigter Teile gehen zu Lasten des Kunden.

LAGERUNG



Bevor die Maschine gelagert wird bzw. wenn sie nach einer langen Lagerzeit in Betrieb gesetzt wird, gründlich reinigen und desinfizieren.



Achtung: Bei der Lagerung nicht mehr als zwei Maschinen aufeinander stapeln.

Bei längerer Stillsetzung der Maschine sind folgende Vorkehrungen in Bezug auf Ort und Dauer der Lagerung zu treffen:

- In einem geschlossenen Raum lagern.
- Vor Schlägen und Belastungen schützen.
- Vor Feuchtigkeit und großen Temperaturschwankungen schützen.
- Vor Korrosion schützen



Antes de operar en la máquina, leer atentamente y escrupulosamente el presente manual. El incumplimiento de las indicaciones contenidas en el mismo, exime a la empresa fabricante de toda responsabilidad.

La máquina se debe usar exclusivamente en el interior de ambientes que no deben presentar peligro de explosiones y deben satisfacer las medidas antiincendio.

La máquina ha sido diseñada y realizada para ser usada en la preparación de bebidas calientes.



Está prohibido usar la máquina para finalidades distintas de las que se indican en este manual.



Todo uso impropio provocará la invalidación total de la garantía, declinando el fabricante toda responsabilidad por posibles lesiones a las personas y/o daños a las cosas que de ello deriven.



El equipo es del tipo con vigilancia y se deberá instalar en lugares donde podrá ser observado por personal preparado.

La información relativa al fabricante se describe en la primera y/o en la última página del manual.

Antes de realizar cualquier operación en el equipo, los operadores y los técnicos especializados deben leer atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, comuníquese con el Fabricante para obtener las explicaciones necesarias.

El fabricante no responde por los daños derivados del incumplimiento de este manual.

El manual de instrucciones es parte integrante del producto adquirido y lo debe siempre acompañar también en caso de paso a sucesivos propietarios del producto.



La máquina debe instalarse en locales con extintores adecuados

El Manual de instrucciones se debe conservar en las inmediatas cercanías de la Máquina. En el caso de que este manual esté dañado o se haya perdido, se deberá pedir inmediatamente otra copia al fabricante o al distribuidor autorizado del país en donde la máquina se utiliza.



Este equipo no está destinado para el uso de personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o falten de experiencia y conocimiento, a menos que no hayan recibido supervisión o instrucciones para el uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.



Los niños no deben jugar con el equipo.

La limpieza y el mantenimiento que realiza el usuario no debe ser efectuados por los niños.



El equipo puede ser usado exclusivamente por una persona con adecuada preparación técnica para el uso de los productos y con adecuados conocimientos de las normativas higiénicas vigentes.



Lea atentamente todo el manual de instrucciones.

La conexión a la red eléctrica debe respetar las normas de seguridad vigentes en el país de uso. La toma deberá ser conforme con el tipo de enchufe instalado en el mismo y dimensionada para respetar los datos de la placa matricula.

La máquina se debe conectar a una instalación de puesta a tierra conforme y se debe conectar a una instalación con diferencial y magnetotérmico.



El cable de alimentación se debe proteger de cualquier tipo de contacto con líquidos, no se debe aplastar, no se debe enrollar en una delga cuando la máquina está en funcionamiento, no se debe alterar.



Si el cable de alimentación está dañado, lo debe sustituir el fabricante o su servicio de asistencia técnica o de todas maneras una persona con cargo similar, para prevenir todo tipo de riesgo.



En toda situación de emergencia, para detener la máquina, presionar con decisión el interruptor general en la posición -0-.



En caso de incendio se debe inmediatamente desocupar la zona para permitir la intervención de personal especializado y dotado con equipos de protección idóneos. Siempre utilizar extintores homologados, nunca utilizar agua o sustancias de naturaleza incierta.



Está prohibido:

instalar la máquina con modalidades diferentes de las que se describen en el manual.

instalar la máquina en zonas en las cuales se puede usar un chorro de agua.

usar la máquina en cercanías de sustancias inflamables y/o explosivas.



usar repuestos no recomendados por la empresa fabricante. Cada reparación puede ser realizada sólo por personal especializado y preparada.

aportar cualquier modificación técnica a la máquina.

limpiar la máquina con un chorro de agua.

usar la máquina con modalidades diferentes de las que se describen en el manual.

usar la máquina en condiciones psicofísicas alteradas.

instalar la máquina en proximidad de máquina que puedan representar fuente de calor para otros equipos.

el uso de la máquina en atmósfera de riesgo de incendio.

el uso de la máquina para erogar sustancias no idóneas a las características de la misma.

el uso de la máquina en ambiente con volumen de aire insuficiente o escasa ventilación.

obstruir las rejillas colocadas al costado de la máquina, ni con elementos fijos ni con elementos móviles (como vasos y otros accesorios).

la instalación de la maquinaria en ambientes externos o al aire libre.



La máquina periódicamente se debe controlar por un técnico especializado, al menos una vez al año. Este control periódico sirve para mantener alto el nivel de seguridad de todos los componentes instalados y la máquina misma.



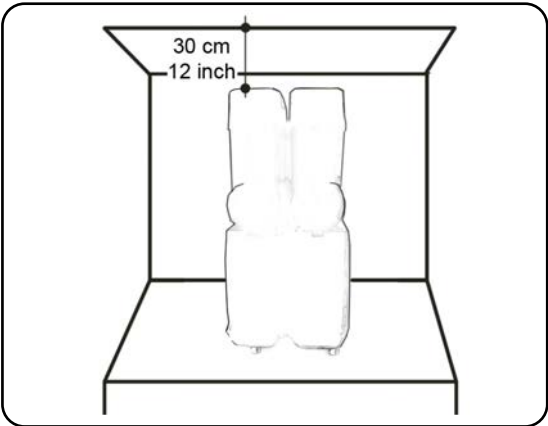
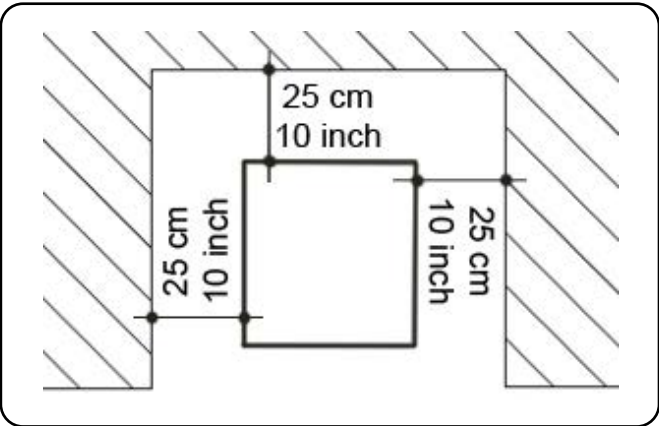
En caso que un componente esté desgastado, se debe cambiar por un repuesto nuevo y original. El uso de la máquina está prohibido aunque cuando un solo componentes esté desgastado o sea defectuoso.



Antes de poner en función la máquina por primera vez, es absolutamente necesario realizar una cuidadosa limpieza de los componentes que constituyen la misma y además una esterilización de las partes en contacto con el producto.

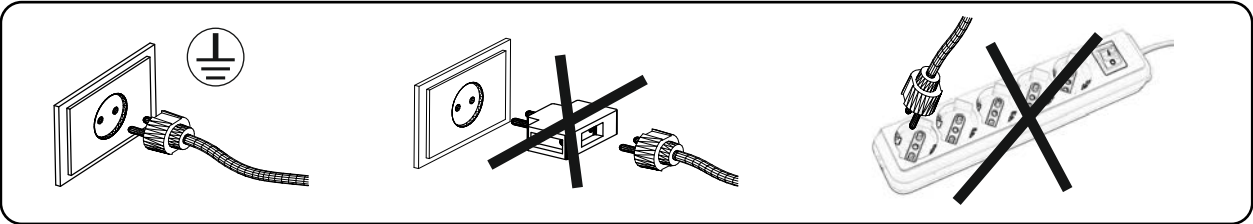


Coloque la máquina en una superficie horizontal, para sostener su peso. Deje un espacio mínimo de 25 cm (10 inch) alrededor del perímetro de la máquina, para evitar el sobrecalentamiento.
La temperatura ambiente ideal para el trabajo de la máquina varía de los 10° a los 32°C (clase climática SN).
En la parte superior de la máquina, se debe dejar un espacio de 30 cm (12 inch).

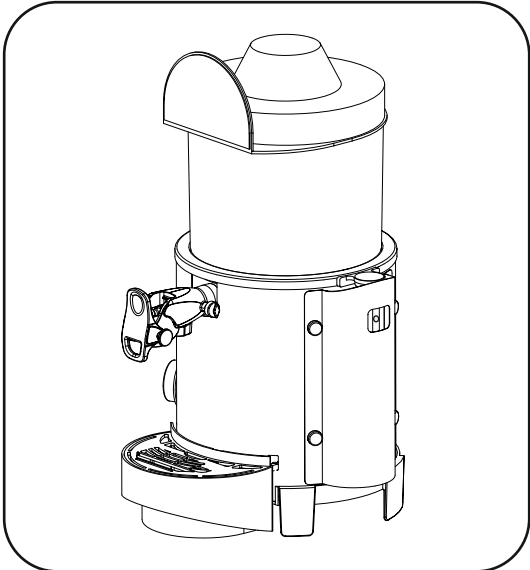




Preste atención al voltaje. Asegúrese que exista el polo de tierra.
No utilice tomas múltiples.
No utilice alargadores.



MODEL 1		
Voltaggio/ Voltage/ Voltage Voltaje / Spannung / Voltagem		100-115V - 60Hz 220-230-240V -
Potenza / Power absorbed Puissanceélectrique/Potenciaelétrica		900 W
Vasca / Bowl / Bac / Recipiente Wasse / Reservatório		5,0 lit. x 1
Dimensioni Dimensions Dimensões Abmessungen Dimensões	L	240 mm
	P	320 mm
	H	530 mm
Peso netto / Net weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht / peso claramente		5,5 Kg





Todas las operaciones ilustradas en el capítulo son de exclusiva competencia de los técnicos especializados en elevación y desplazamiento de máquinas embaladas y desembaladas.

En función de las características y del peso del aparato a desplazar, dichos técnicos deberán organizar las diferentes secuencias operativas y el empleo de medios adecuados de elevación y transporte, operando en todo momento con rigurosa aplicación de las normas vigentes en esta materia.

TRASPORTE Y DESPLAZAMIENTO



Controlar que ninguna persona esté presente dentro del radio operativo de elevación y desplazamiento de la carga y, en situaciones de particular dificultad, utilizar personal que controle los desplazamientos a efectuar.

El desplazamiento manual de la máquina debe ser efectuado al menos por dos personas.

La máquina debe ser desplazada en posición vertical y sólo después de haber vaciado todos los depósitos de los productos que contienen.

Elevar la máquina embalada y transportarla procediendo con cautela; evítense trayectos accidentados, prestando atención a las dimensiones y posibles piezas sobresalientes.



Atención. Está prohibido practicar cortes adicionales en el embalaje.

Los daños que la máquina pueda sufrir durante su transporte y desplazamiento no están cubiertos por la GARANTÍA.

Reparaciones o sustituciones de piezas eventualmente dañadas deben efectuarse por cuenta y a cargo del cliente.

ALMACENAMIENTO



Antes de almacenar la máquina o al reactivarla después de un período de almacenamiento, será indispensable efectuar una cuidadosa limpieza e higienización de la máquina misma.



Atención. Al efectuar el almacenamiento no sobreponer más de dos máquinas.

En caso de prolongada inactividad, la máquina debe ser almacenada adoptando las precauciones que correspondan considerando el lugar y el período previsto de almacenamiento, esto es:

- almacenar la máquina en lugar cerrado;
- proteger la máquina contra golpes y presiones;
- proteger la máquina contra humedad y oscilaciones térmicas elevadas;
- evitar que la máquina entre en contacto con sustancias corrosivas.

INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA - GENERAL USE OF THE MACHINE - INSTALLATION DE LA MACHINE
INSTALACION DE LA MAQUINA - INSTALLATION DER MASCHINE - INSTALAÇÃO DA MÁQUINA



Prima di procedere con l'avvio iniziale, il tecnico specializzato deve aver verificato la corretta installazione della macchina



Antes de proceder al arranque, un técnico especialista tendrá que verificar la correcta instalación de la máquina

Before proceeding with the initial operations, a specialized technician has to verify the correct installation of the machine

Avant de procéder au démarrage initial, le technicien spécialisé doit d'abord vérifier que la machine est installée correctement.

Vor der ersten Inbetriebnahme muss der Fachtechniker kontrollieren, ob die Maschine ordnungsgemäß installiert ist.



Attenzione: non fare mai funzionare la macchina senza acqua nella caldaia per evitare di danneggiare la resistenza

Atención: nunca encender la máquina sin agua en la caldera para evitar que la resistencia se dañe

Attention: never using the machine without water into boiler to avoid damaging resistance

Attention: il ne faut jamais faire fonctionner la machine sans eau dans la chaudière pour éviter d'endommager la résistance

Achtung: Wenn sich kein Wasser im Behälter befindet, dürfen Sie die Maschine nicht einschalten, sonst wird der Heizstab beschädigt.



Attenzione: durante le operazioni di riempimento della vasca e/o della caldaia, togliere la spina del cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

Atención: durante las operaciones de relleno de la cubeta y/o de la caldera, quitar el enchufe del cable de alimentación de la corriente

Attention: during the tank and/or boiler refill operations, pull out the power cord plug

Attention: durant les opérations de remplissage du réservoir et/ou de la chaudière, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.

Achtung: Während der Befüllung des Behälters oder Kessels müssen Sie den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose herausziehen.



Attenzione: introdurre nella caldaia solo acqua demineralizzata.

Atención: introducir en la caldera sólo agua desmineralizada

Attention: only using demineralized water into the boiler

Attention: remplir la chaudière uniquement avec de l'eau déminéralisée

Achtung: Geben Sie nur entmineralisiertes Wasser in den Behälter.



Eseguire l'operazione con la macchina a temperatura ambiente

Ejecutar la operación con la máquina a temperatura ambiente

Carry out the operation with the machine at room temperature

Effectuer cette opération lorsque machine est à température ambiante

Befüllen Sie die Maschine bei Zimmertemperatur.



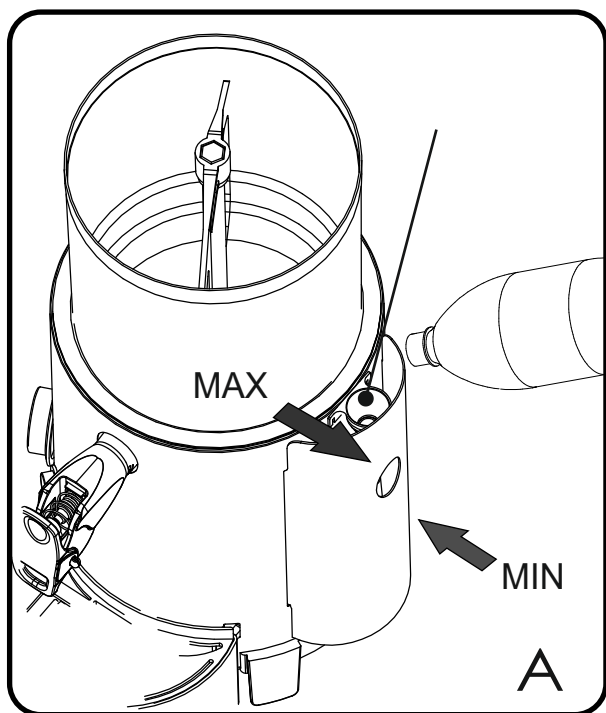
È vietato introdurre nella caldaia acqua distillata, acqua addizionata con anidride carbonica e/o acqua contenente additivi chimici

Está prohibido introducir agua destilada en la caldera, agua enriquecida con anhídrido carbónico y/o agua con aditivos químicos

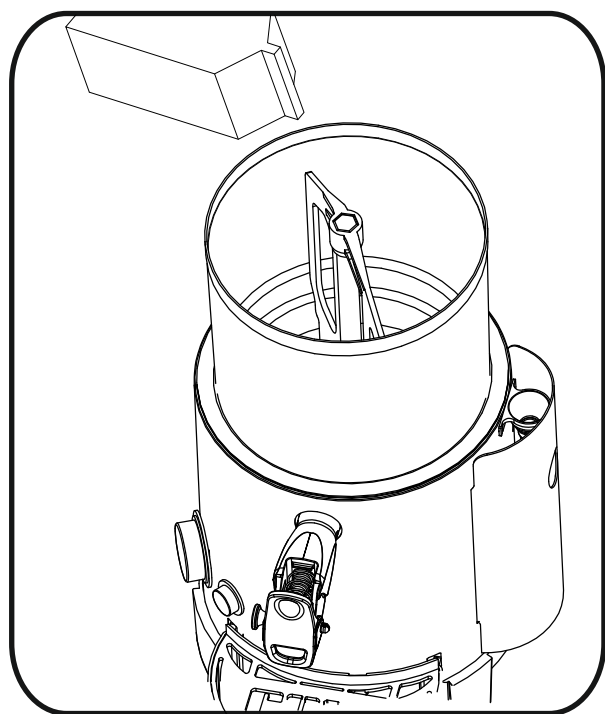
It's forbidden to put distilled water into the boiler, spiked water with carbon dioxide and/or water with chemical additives

Il est interdit de remplir la chaudière avec de l'eau distillée, de l'eau mélangée avec de l'anhydride de carbone et/ou de l'eau contenant des additifs chimiques.

Es ist verboten, mit Kohlendioxid oder chemischen Zusatzstoffen angereichertes oder destilliertes Wasser in den Behälter zu geben.



- I** Introdurre acqua nella caldaia attraverso il tubo livello acqua, fino al raggiungimento del livello massimo indicato con "MAX" sul tubo stesso.
- E** Fill the boiler with water through water level pipe until reaching the maximum level indicated with "MAX" on the tube
- F** Verser l'eau dans la chaudière à travers le tuyau de niveau de l'eau, remplir jusqu'au niveau « MAX » indiqué sur le tuyau.
- Es** Introducir agua en la caldera a través del tubo indicador de nivel de agua hasta lograr el nivel máximo indicado con "MAX" sobre el tubo mismo
- D** Geben Sie über das entsprechende Rohr Wasser in den Behälter, bis das maximale Level (mit „MAX“ gekennzeichnet) erreicht wird.



- E** Before filling the bowl disconnect the machine from electricity. Do not fill the bowl with product if the spiral is not in its correct position. Do not turn the machine on without product in the bowl. Follow the instructions of the beverage producer in order to fill the bowl with product. Do not fill the tank with more than 2 liters of product.
- F** Avant de verser le produit dans le bac, disjoindre la machine de la prise électrique. Pour ne pas verser le produit si l'agitateur hélicoïdal n'est pas correctement assemblé. Ne pas allumer la machine sans produit dans le bac. Verser dans le réservoir la boisson déjà préparée selon les instructions du fabricant ; il ne faut jamais verser dans le réservoir plus de 2 litres de préparation.
- Es** Antes de derramar el producto en el recipiente, apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica. Para no verter el producto si el mezclador helicoidal no está montado correctamente. No encender la máquina sin producto en el recipiente y solo con agua en el recipiente. Derramar en la cubeta la bebida precedentemente preparada siguiendo las instrucciones del productor; No echar en la cubeta más de 2 litros de product

- I** Prima di versare prodotto nella vasca, disconnettere elettricamente. Non versare prodotto se l'agitatore elicoidale non è correttamente posizionato. Non accendere la macchina se non c'è prodotto nella vasca. Versare nella vasca la bevanda già preparata seguendo le istruzioni del produttore. Non superare i 2 litri di capacità massima.

- D** Bevor sie die flüssigkeit in die wanne giessen, muss die maschine elektrisch zerlegt werden. Produkt nicht gießen, wenn der spiralförmige Quirl nicht richtig zusammengebaut wird. Schalten sie die maschine nie mit leeren flüssigkeitsbehältern ein. Geben Sie das Getränk in den Behälter, das bereits zuvor gemäß der Anleitung des Herstellers zubereitet wurde. Geben Sie nicht mehr als 2 Liter der Mischung in den Behälter.

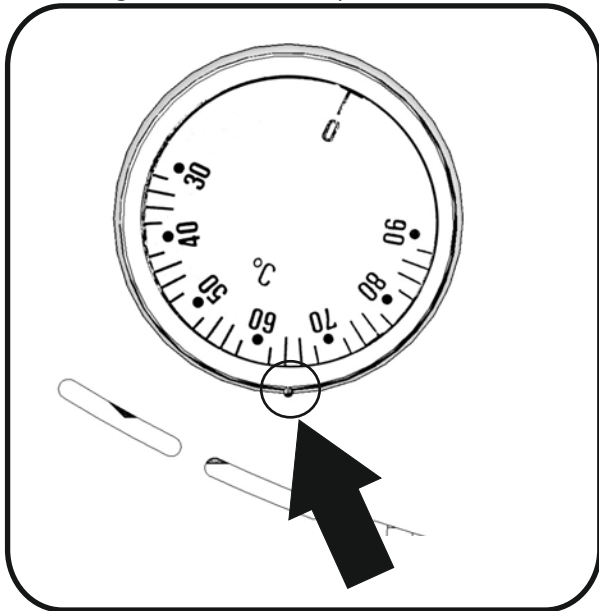
I  Controllare che il livello dell'acqua non scenda mai sotto il livello minimo indicato con "MIN"

E  Check that the water level doesn't fall below the minimum indicated with "MIN"

F  Le niveau de l'eau ne doit jamais descendre sous le niveau minimum « MIN ».

Es  Comprobar que el nivel de agua no baje por debajo del nivel mínimo indicado con "MIN"

D  Achten Sie darauf, dass das Wasserlevel niemals unter das Mindestlevel fällt (mit „MIN“ gekennzeichnet).



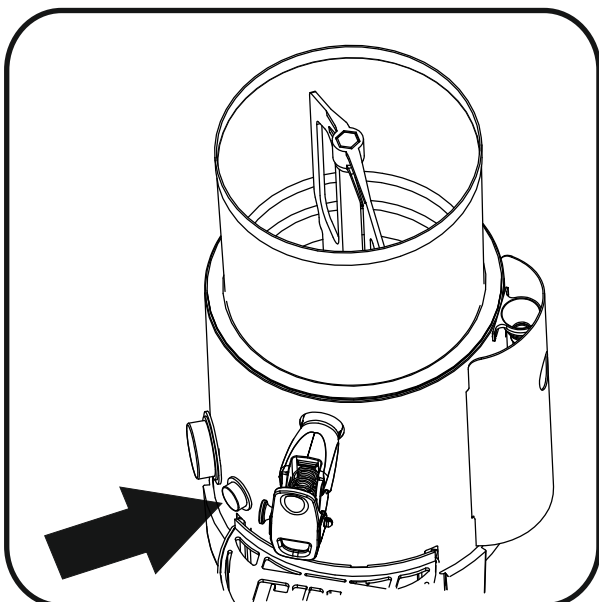
E  It's absolutely forbidden to set the thermostat to a temperature higher than 65°/150°F when the machine is in a location whose altitude is higher than 1200 meters.

F  C'est absolument interdit de régler le thermostat à plus de 65°C. / 150 °F. Quand la machine se trouve dans une zone à une altitude supérieure à 1200 metres.

Es  Está absolutamente prohibido programar el termostato a una temperatura más alta de 65°/150 °F cuando la máquina está en una localidad cuya altitud supera los 1200 metros.

I  È assolutamente vietato impostare il termostato oltre gli 65°C/150°F quando la macchina è in una località ad un'altitudine superiore a 1200 metri.

D  Es ist absolut verboten das Thermostat über 65 Grad eingestellt/150 Grad Fahrenheit wenn die Maschine in einer Stadt auf über 1200 Meter Höhe sich befinden.



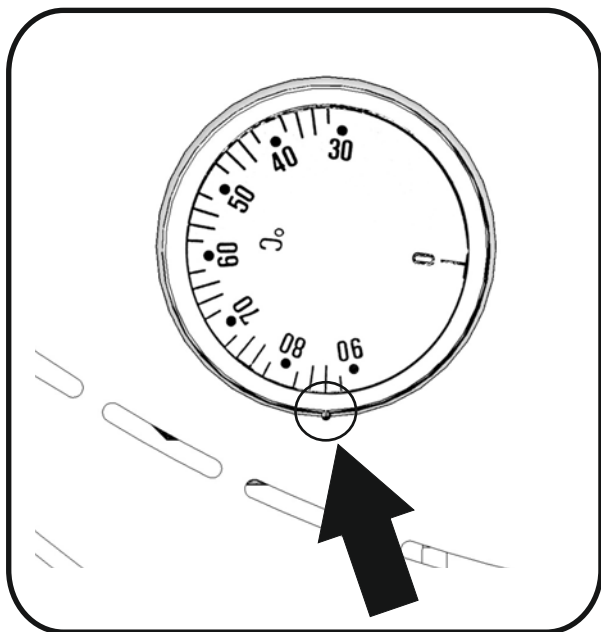
I Azionare l'interruttore generale, il prodotto all'interno della vasca inizia a essere mescolato.

E Turning on the main switch, the product inside the tank starts being mixed.

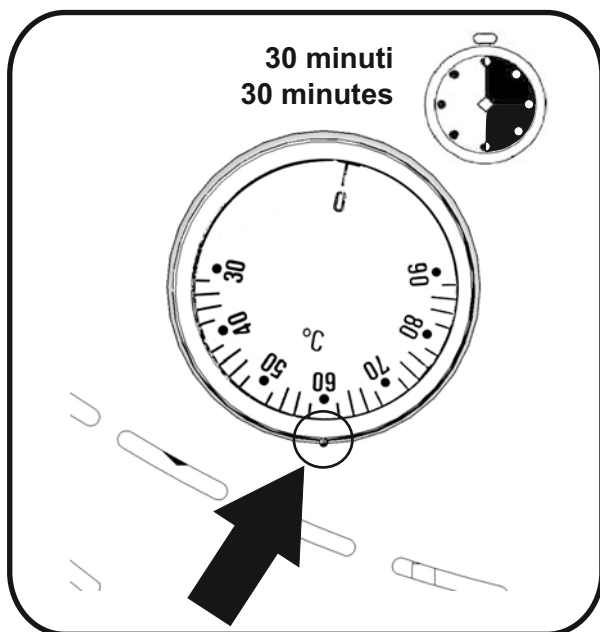
F Actionner l'interrupteur général, le mélange.

Es Al accionar el interruptor general, el producto dentro de la cubeta se empieza a mezclar.

D Betätigen Sie den Hauptschalter. Das Produkt im Behälter wird gemischt.



- I** Posizionare il termostato al massimo della sua regolazione per riscaldare il prodotto contenuto nella vasca. Una spia segnala che la resistenza è in funzione.
- E** Set the thermostat to the maximum temperature to heat the product inside the tank. A spy indicates that the resistance it's functioning.
- F** Positionner le thermostat maximum pour chauffer le produit du réservoir. Un témoin signale que la résistance est en marche.
- Es** Pone el termostato al máximo para calientar el producto contenido en la cubeta. Un indicador va a señalar que la resistencia se ha puesto en funcion.
- D** Stellen Sie den Thermostat auf die höchste Stufe, um das Produkt im Behälter aufzuwärmen. Eine Kontrolllampe zeigt, dass der Heizstab in Betrieb ist.



- I** Dopo 30 minuti, portare a temperatura desiderata (60°-70°)
- E** After 30 minutes, set the thermostat to ideal temperature (60°-70°)
- F** Après 30 minutes, régler la température souhaitée (60°-70°)
- Es** Después de 30 minutos, ponere el termostato a una temperatura ideal (60°-70°)
- D** Bringen Sie es nach 30 Minuten auf die gewünschte Temperatur (60°-70°).



Spegnere la macchina e scollegarla elettricamente
Apagar la máquina y desconectarla eléctricamente
Switch off the machine and disconnect it electrically
Éteindre la machine et la débrancher.
Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie vom Stromkreis.



Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, lasciare raffreddare la macchina
Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, dejar que la máquina se enfríe
Before doing cleaning operations, let the machine cool
Laisser refroidir la machine avant tout nettoyage.
Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie sie reinigen.



Non usare: solventi o materiali infiammabili, spugne abrasive o metalliche
No utilizar: solventes o materiales inflamables, esponjas abrasivas o metálicas
Do not use: solvents or flammable material, abrasive or metallic sponges
Il ne faut jamais utiliser de solvant ni de matériaux inflammables, d'éponges abrasives ou métalliques.
Verwenden Sie keine Lösungsmittel, entflammbare Stoffe oder Reib- oder Stahlschwämme.



Non lavare i componenti della macchina in lavastoviglie
No lavar los componentes en lavavajillas
Do not put components in dishwashers
Il ne faut jamais laver les éléments de la machine au lave-vaisselle.
Reinigen Sie die Teile der Maschine in der Spülmaschine.



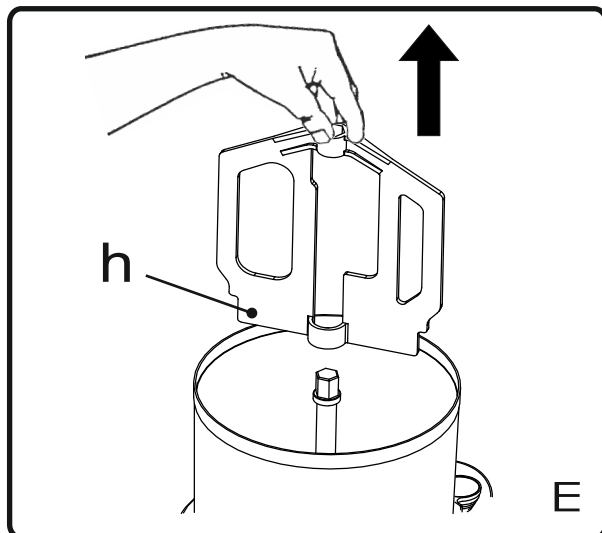
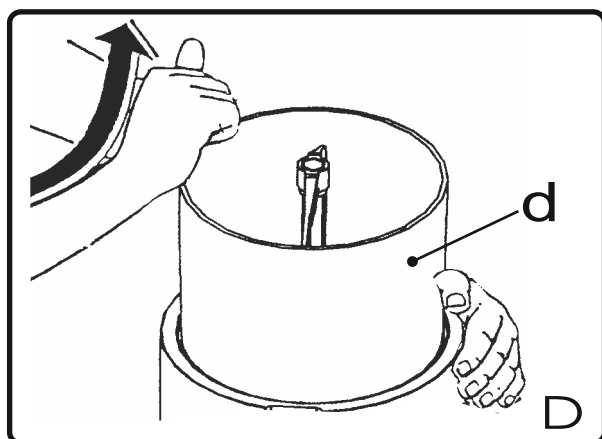
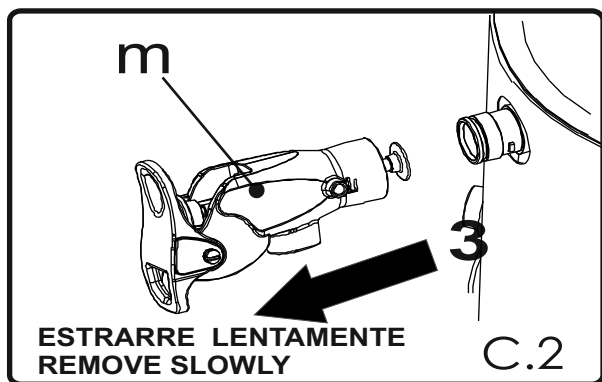
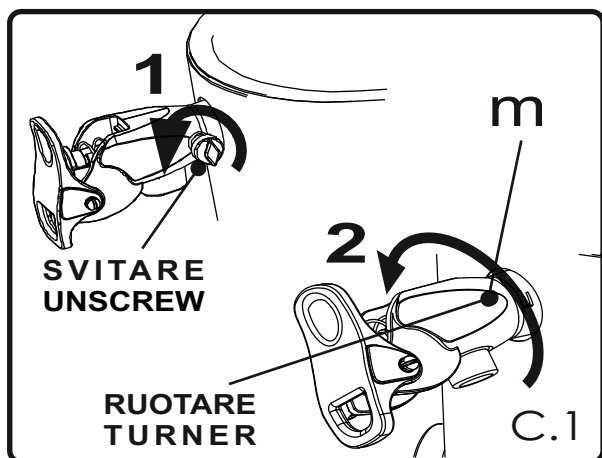
Non immergere la macchina in acqua
No sumergir la máquina en agua
Do not immerse the machine in water
Il ne faut jamais plonger la machine dans l'eau.
Tauchen Sie die Maschine nicht in Wasser



Non spruzzare sulla macchina getti d'acqua
No rociar la máquina con agua
Do not spray water on the machine
Il ne faut jamais asperger la machine avec un jet d'eau.
Spritzen Sie kein Wasser auf die Maschine.



La pulizia e la sanitizzazione si deve compiere abitualmente per il rispetto delle norme igieniche vigenti, quest'operazione va compiuta ogni giorno o più frequentemente nel caso in cui le caratteristiche del prodotto lo richiedano
Limpieza y sanitización se tienen que efectuar habitualmente según el respeto de las normas higiénicas vigentes, esta operación se tiene que efectuar cada días o más frecuentemente en el caso en que las características del producto lo requieran
Cleaning and sanitization have to be done habitually in accordance with the current hygiene regulations, this operation has to be done every day or more frequently when necessary, depending on the product
Le nettoyage et la désinfection doivent être effectués conformément aux normes d'hygiène en vigueur, ces opérations doivent être effectuées chaque jour ou plus fréquemment si les caractéristiques du produit le requièrent.
Reinigung und Desinfizierung müssen regelmäßig gemäß den hygienischen Normen durchgeführt werden, jeden Morgen oder häufiger, wenn die Eigenschaften des Produktes dies verlangen.



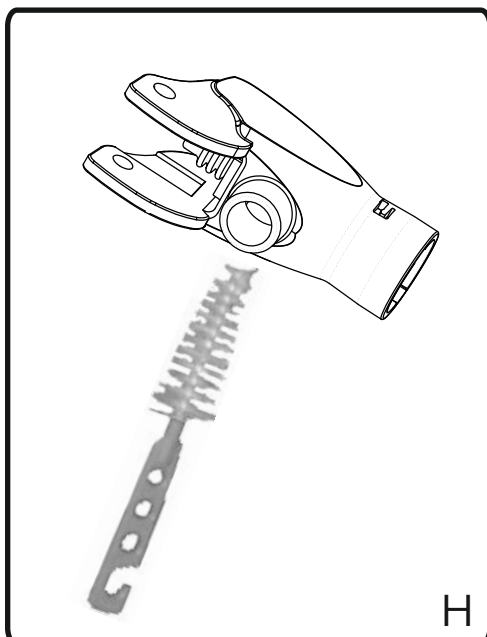
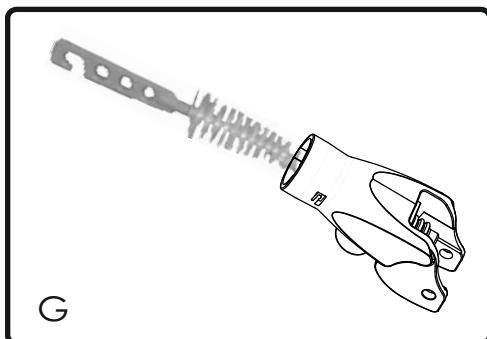
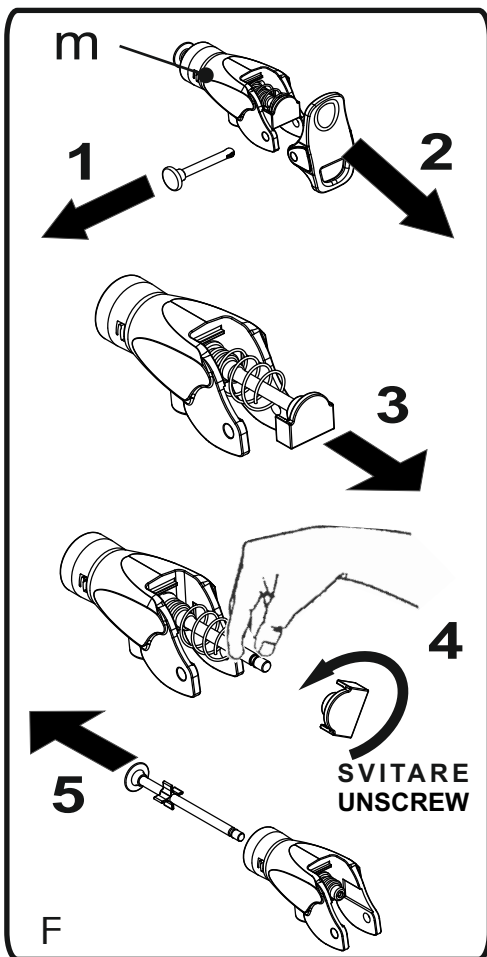
I Per assicurare la necessaria igiene è fondamentale pulire frequentemente la macchina. Prima di lavare la cioccolatiera nei suoi singoli componenti, è consigliabile far funzionare la stessa riempiendo la vasca "d" di acqua, posizionando il termostato a 50°; in tal modo sarà facilitata l'asportazione delle possibili incrostazioni di cioccolato formatesi all'interno della vasca.
Spegnere la macchina premendo nuovamente l'interruttore rosso "g" (vedi disegno A) e disinserire la spina dalla presa di corrente.
Smontare il rubinetto "m" come mostrato in figura C.1 e C.2.
Rimuovere la vasca dando dei colpetti di lato e spostandola verso l'alto (vedi disegno D). Sfilare l'agitatore "h" (vedi disegno E).
Lavare l'agitatore "h" e la vasca "d" con acqua calda e detersivo per stoviglie. Per evitare graffiature sulle superfici lavate è sconsigliabile l'utilizzo di spugne abrasive.

E To ensure sanitation clean the machine frequently.
Before cleaning the single components, fill the bowl "d" with water and let machine work with thermostat set at 50°; this will help removal of chocolate deposit in the bowl.
Push the red button "g" to switch off the machine and remove plug from the socket;
Remove the tap "m" as shown in pict. C.1 and C.2;
Remove the bowl "d" by pulling it upwards;
Remove the stirring paddle "h" (see pict.E);
Clean the stirring paddle "h" and the bowl "d" with hot water and dishwashing liquid detergent.

F Pour assurer l'hygiène nécessaire, il est essentiel de nettoyer la machine fréquemment. Avant de laver la chocolaterie dans ses composants individuels, il est conseillé d'utiliser le même remplissage de la cuve "d" d'eau en plaçant le thermostat à 50°; de cette manière, l'élimination des éventuels dépôts de chocolat formés à l'intérieur du réservoir sera facilitée.
Eteindre la machine en appuyant à nouveau sur l'interrupteur rouge "g" (voir dessin A) et débrancher la prise d'alimentation.
Démonter le robinet "m" comme indiqué aux figures C.1 et C.2.
Démonter le réservoir en tapotant sur le côté et en le déplaçant vers le haut (voir dessin D). Glisser l'agitateur "h" (voir dessin E).
Laver l'agitateur "h" et le réservoir "d" avec de l'eau chaude et du savon à vaisselle. Pour éviter des éraflés sur les surfaces lavées, il est déconseillé d'utiliser des éponges abrasives.

Es Para garantizar la higiene necesaria, hay que limpiar frecuentemente la máquina. Antes de limpiar la chocolatera y su cada componente, se recomienda utilizar la misma llenando la cubeta "d" de agua, fijando el termostato a 50°; de este modo, se facilitará la eliminación de posibles incrustaciones de chocolate formado en la cubeta.
Apagar la maquina pulsando nuevamente el botón rojo "g" (ve dibujo A) y desconectar el enchufe eléctrico.
Desmontar el grifo "m" como se ve en la imagen C.1 e C.2. Remover la cubeta golpeandola lateralmente y empujandola hacia arriba (ve dibujo D). Extraer el agitador "h" (ve dibujo E).
Limpiar el agitador "h" y la cubeta "d" con agua caliente y detergente lavavajillas. Para evitar rayas en la superficies limpiadas, se recomienda el uso de esponjas abrasivas.

D Um die notwendige Hygiene garantieren zu können, muss die Maschine regelmäßig gereinigt werden. Bevor man die einzelnen Teile der Maschine abwäscht, sollte der Behälter "d" mit Wasser gefüllt und der Thermostat auf 50° gestellt werden, um einmal heißes Wasser durchlaufen zu lassen; auf diese Weise lassen sich die festgesetzten Schokoladenreste im Behälter leichter entfernen.
Nachdem das Wasser durchgelaufen ist, auf den roten Schalter "g" drücken (siehe Zeichnung A) und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Den Hahn "M" wie in der Abbildung C.1 und C.2 ausbauen. Den Behälter nach oben herausziehen (siehe Zeichnung D), indem man leicht auf die Seiten klopft. Das Rührwerk "h" herausnehmen (siehe Zeichnung E).
Das Rührwerk "h" und den Behälter "d" mit heißem Wasser und Geschirrspülmittel reinigen. Damit die gereinigten Oberflächen nicht zerkratzt werden, sollten keine Scheuerschwämme benutzt werden.



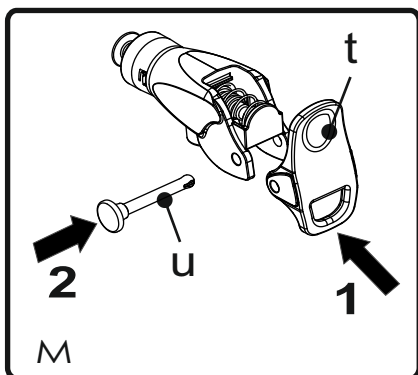
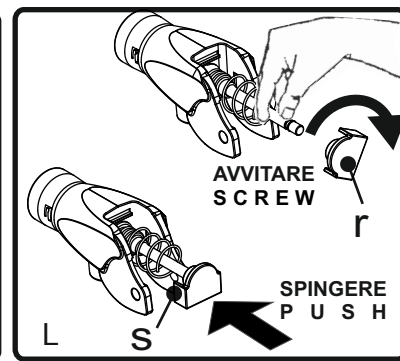
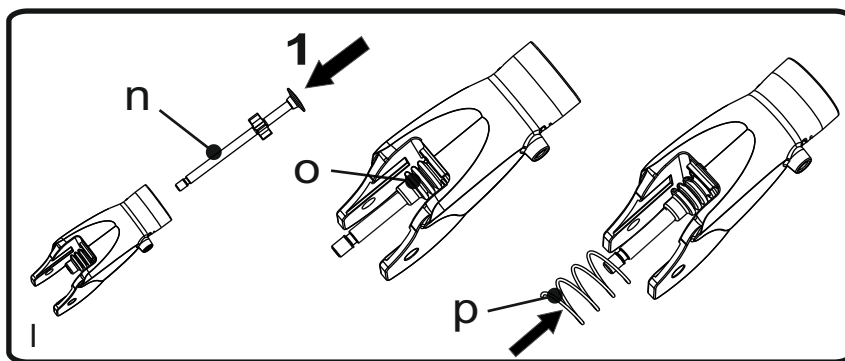
I Per una pulizia giornaliera è sufficiente smontare il rubinetto come mostrato nei disegni C1 e C2 e procedere con il lavaggio con acqua corrente aiutandosi con lo scovolino in dotazione. Per una pulizia più approfondita (consigliata almeno una volta al mese) procedere smontando il rubinetto "m" (vedi disegni F e G) e lavando con acqua calda e detersivo per stoviglie. Perfezionare la pulizia della cioccolatiera adoperando l'apposito scovolino in dotazione vedi disegni G e H. Assicurarsi durante le fasi di pulizia di non far entrare acqua all'interno della macchina.

E Just disassemble the tap as shown in picture C1 and C2 use water and the small brush provided in the machine box. For a deeper cleaning (at least once every month) unscrew the tap "m" as shown in pct. F and G. Wash by using hot water and dishwashing detergent. Use the small brush provided in the machine to remove all possible impurities; While cleaning make sure that water does not penetrate the electrical components.

F Pour un nettoyage quotidien, il est suffisant de démonter le robinet comme indiqué dans les dessins C1 et C2 et de procéder au lavage avec de l'eau courante à l'aide de la brosse fournie. Pour un nettoyage plus en profondeur (recommandé au moins une fois par mois), démonter le robinet "m" (voir les schémas F et G), nettoyer avec de l'eau chaude et avec du savon à vaisselle. Affinez le nettoyage de la chocolaterie en utilisant le cure-pipe approprié fourni, comme indiqué dans les dessins G et H. Pendant le nettoyage, s'assurer qu'il n'y a pas d'eau dans la machine.

Es Para una limpieza diaria es suficiente desmontar el grifo como se ve en los dibujos C1 y C2 y seguir limpiando con agua corriente utilizando la escobilla en dotación. Para una limpieza más exhaustiva (aconsejada por lo menos una vez al mes) desmontar el grifo "m" (ve dibujos F y G) y limpiar con agua caliente y detergente lavavajillas. Perfeccionar la limpieza de la chocolatera utilizando la escobilla en dotación (ve dibujos G y H). Durante la fase de limpieza no dejar que el agua entre en la maquina

D Für die tägliche Reinigung muss der Hahn einfach, wie in den Zeichnungen C1 und C2 gezeigt, ausgebaut und unter fließendem Wasser mit der mitgelieferten Bürste gereinigt werden. Für eine gründliche Reinigung (mindestens einmal im Monat) den Hahn "M" ausbauen (siehe Zeichnungen F und G) und mit heißem Wasser und Geschirrspülmittel reinigen. Für eine vollständige Reinigung der Maschine die mitgelieferte Bürste wie in den Zeichnungen G und H verwenden. Achten Sie darauf, dass beim Reinigen kein Wasser in die Maschine kommt.



I

Rimontare il rubinetto come indicato nei disegni I, L e M. Inserire l'asse "n" facendolo scorrere all'interno della guarnizione a soffietto "o".

Inserire la molla "p".

Tenere fermo l'asse "n" e avvitare la guida "r" senza forzare, sino a fine corsa della filettatura (disegno M).

Spingere l'asse all'interno del corpo rubinetto seguendo le guide laterali "s" sino a quando la guarnizione a soffietto non si posiziona correttamente nella propria sede sull'asse.

Posizionare la leva "t" come indicato nel disegno M.

Fissare la leva utilizzando l'apposito perno "u" come indicato nel disegno M.

E

Reassemble the tap as shown in picture I, L and M.

Insert the shaft "n" by slipping it into the bellows gasket.

Insert the spring "p".

Keep the shaft "n" blocked and screw the guide "r" carefully, up to the end of the thread (pict. M).

Push the shaft inside the tap body following the side guides "s" until the bellows gasket is in the correct position.

Put the handle "t" in position as shown in picture M.

Fix the handle using the pin "u" as shown in picture M.

Es

Para una limpieza diaria es suficiente desmontar el grifo como se ve en los dibujos C1 y C2 y seguir limpiando con agua corriente utilizando la escobilla en dotación.

Para una limpieza más exhaustiva (aconsejada por lo menos una vez al mes) desmontar el grifo "m" (ve dibujos F y G) y limpiar con agua caliente y detergente lavavajillas.

Perfeccionar la limpieza de la chocolatera utilizando la escobilla en dotación (ve dibujos G y H).

Durante la fase de limpieza no dejar que el agua entre en la maquina

F

Pour un nettoyage quotidien, il est suffisant de démonter le robinet comme indiqué dans les dessins C1 et C2 et de procéder au lavage avec de l'eau courante à l'aide de la brosse fournie.

Pour un nettoyage plus en profondeur (recommandé au moins une fois par mois), démonter le robinet "m" (voir les schémas F et G), nettoyer avec de l'eau chaude et avec du savon à vaisselle.

Affinez le nettoyage de la chocolaterie en utilisant le cure-pipe approprié fourni, comme indiqué dans les dessins G et H.

Pendant le nettoyage, s'assurer qu'il n'y a pas d'eau dans la machine.

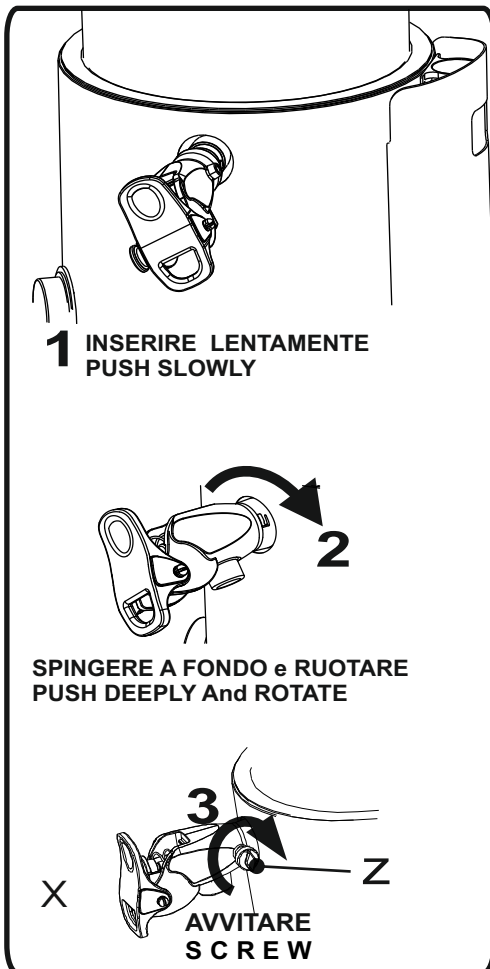
D

Für die tägliche Reinigung muss der Hahn einfach, wie in den Zeichnungen C1 und C2 gezeigt, ausgebaut und unter fließendem Wasser mit der mitgelieferten Bürste gereinigt werden.

Für eine gründliche Reinigung (mindestens einmal im Monat) den Hahn "M" ausbauen (siehe Zeichnungen F und G) und mit heißem Wasser und Geschirrspülmittel reinigen.

Für eine vollständige Reinigung der Maschine die mitgelieferte Bürste wie in den Zeichnungen G und H verwenden.

Achten Sie darauf, dass beim Reinigen kein Wasser in die Maschine kommt.



I

Montare il rubinetto "m" infilandolo come mostrato nel disegno X.
Una volta posizionato correttamente il rubinetto fissarlo utilizzando l'apposito blocco "z".
Posizionare la vasca "d" nella propria sede spingendola verso il basso (vedi figura Y).

E' necessario, al fine di facilitare l'introduzione del rubinetto e della vasca inumidire con acqua le guarnizioni di tenuta.

E

Reassembly the tap as shown in pic. X.
Once the tap is in the correct position fix it by using the appropriate block "z".
Place the bowl "d" back in its seat by pushing it downwards (see pict. Y).

It is necessary, in order to help the reassembly of the tap and of the bowl, to lubricate the gasket with water.

F

Monter le robinet "m" en l'insérant comme indiqué dans le dessin X.
Une fois que le robinet est correctement positionné, utiliser le bloc spécial "z" pour le fixer.
Placer le réservoir "d" dans son logement en le poussant vers le bas (voir figure Y).

Pour faciliter l'introduction du robinet et du reservoir il est nécessaire de mouiller les joints avec de l'eau.

Es

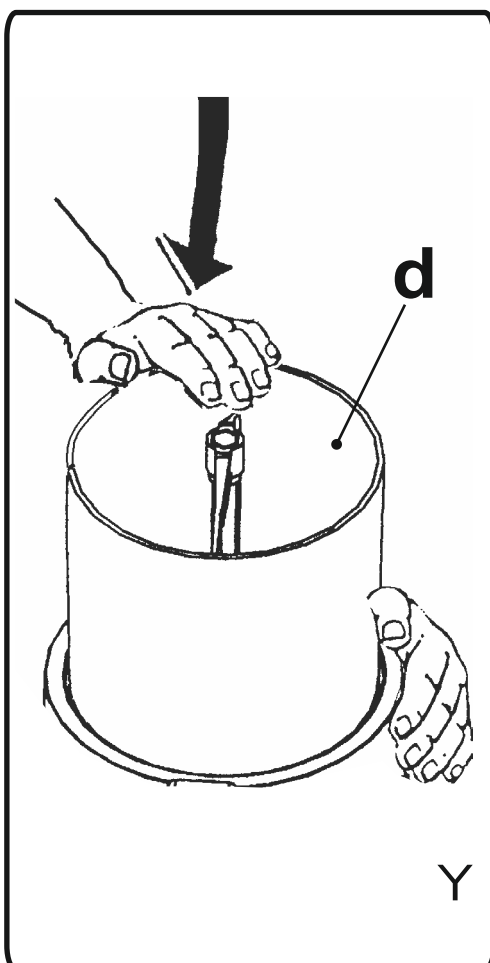
Ensamblar el grifo "m" poniendolo como indicado en el dibujo X.
Una vez posicionado correctamente el grifo, hay que fijarlo utilizando el bloque "z".
Posicionar la cubeta "d" en su propia posición empujandola hacia abajo (ve imagen Y)

Para facilitar la introducción del grifo, hay que humedecer las guarniciones de fugas de la cubeta con agua.

D

Den Hahn "m" wie in der Zeichnung X in die Kanne stecken.
Sobald der Hahn korrekt sitzt, ihn mit der Verriegelung "z" sichern.
Den Behälter "d" einsetzen und nach unten drücken (siehe Abbildung Y).

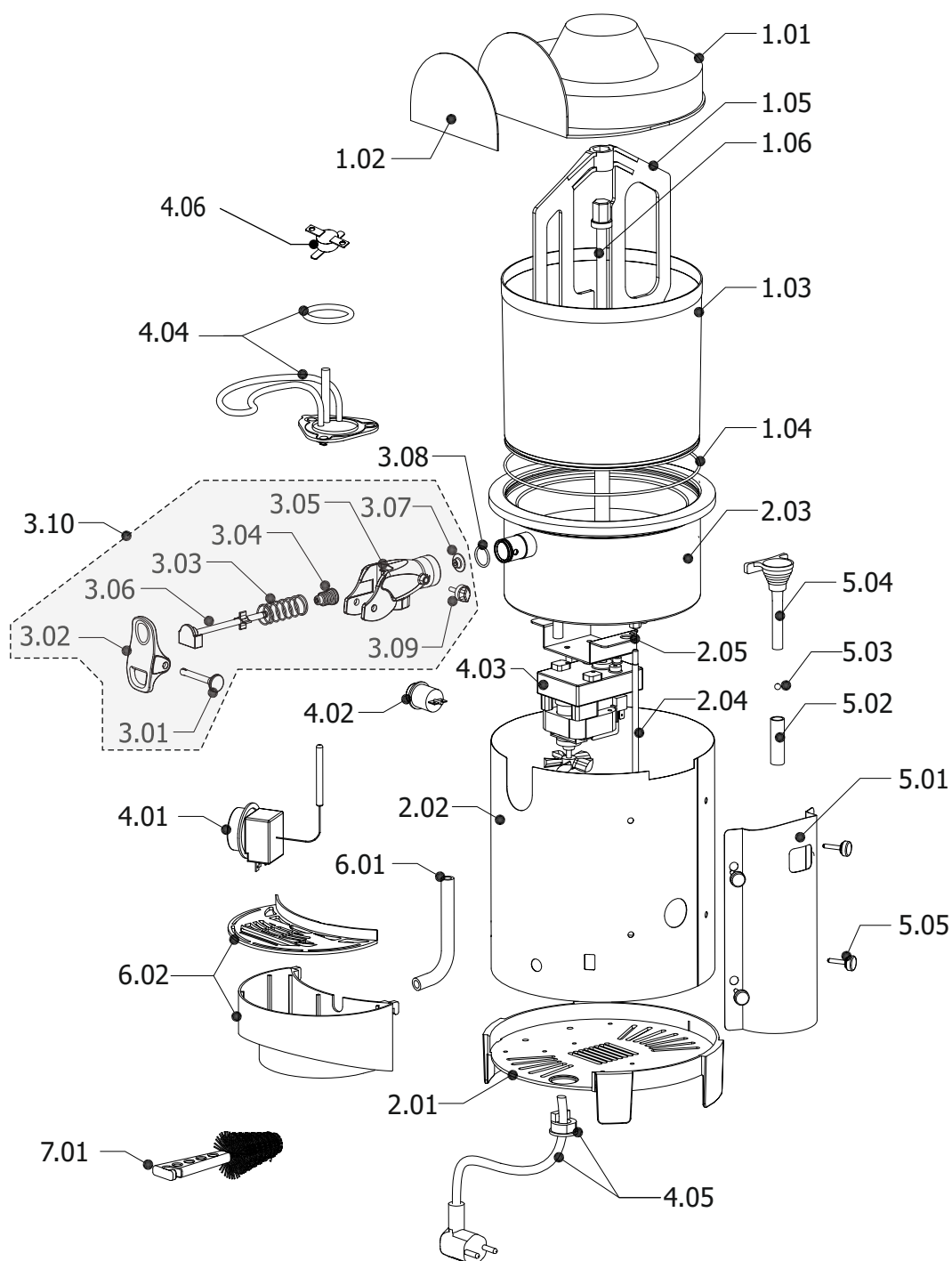
Damit der Hahn und der Behälter leichter in ihre Position gleiten, die Dichtungen mit Wasser anfeuchten.



N° ART.	DESCRIZIONE / DESCRIPTION		CODICE / CODE
1,01	Coperchio in plastica	Plastic Lid	C/044
1,02	Adesivo per coperchio	Sticker for Lid	C/045
1,03	Vasca in policarbonato	Polycarbonate Bowl	C/003
1,04	Guarnizione vasca	Bowl Gasket	C/208
1,05	Agitatore	Stirring Paddle	C/007
1,06	Asta centrale 10X1,0 completa	Complete Central Shaft 10X1.0	C/202
2,01	Base in Plastica	Plastic Base	C/025.1
2,02	Involucro esterno	External Body	C/073
2,03	Pentola in acciaio	Stainless Steel Tank	C/072
2,04	Asta inox di fissaggio	Fixing Stainless Steel Shaft	C/043
2,05	Staffa Motore	Motor Support	C/076
3,01	Perno fissaggio leva	Pin for handle fixing	C/063
3,02	Leva	Handle	C/062
3,03	Molla rubinetto	Tap spring	C/068
3,04	Guarnizione a soffiello	Bellows gasket	C/067
3,05	Rubinetto	Tap	C/059
3,06	Asse rubinetto	Tap shaft	C/060
3,07	Guarnizione a tappo	Cap gasket	C/066
3,08	O-Ring rubinetto	O-Ring for tap	C/065
3,09	Borchietta con vite	Knob screw	C/032.1
3,10	Rubinetto completo	Complete tap	C/201
4,01	Termostato	Thermostat	C/211
4,02	Interruttore	Switch	C/013
4,03	Motore Agitatore	Stirring Motor	C/074
4,04	Resistenza O-Ring per resistenza	Resistance O-Ring for resistance	C/058
4,05	Cavo di alimentazione	Feeding cable	C/203
4,06	Protettore termico	Klixon	C/081
5,01	Film Coprilivello	Covering for level	C/077
5,02	Tubo Livello (D10X15-mm 180)	Level tube (D10X15 - mm180)	C/204
5,03	Galleggiante	Float	C/052
5,04	Cono di chiusura	Level tube cover cone	C/075
5,05	Volantino filettato	Knob screw	C/207
6,01	Tubo in silicone (D10X15-mm 40)	Silicon tube (D10X15 - mm 40)	C/205
6,02	Griglietta in plastica Vaschetta in plastica	Plastic Cover for Drip Tray Plastic Drip Tray	C/206
7,01	Scovolino	Brush	C/042

* Riferimenti all'esploso allegato.

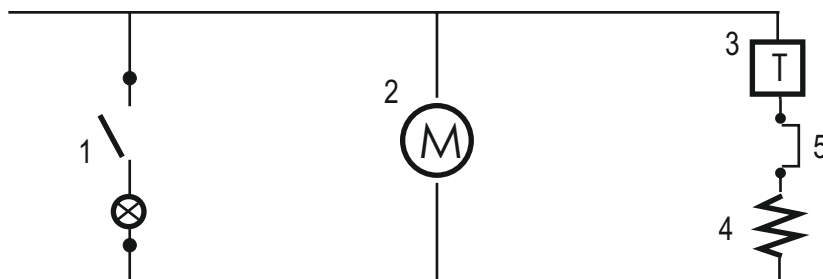
* For reference see attached exploded diagram



SCHEMA ELETTRICO / ELECTRICAL TABLE

LEGENDA / LEGEND

- 1) interruttore luminoso
lite indicator switch
- 2) motore agitatore
agitator motor
- 3) termostato
thermostat
- 4) resistenza
resistance
- 5) Protettore termico
Klixon



CONDIZIONI DI GARANZIA:

1. L'apparecchio è garantito per un periodo di dodici mesi dalla data di fatturazione.
2. Per garanzia si intende la sostituzione gratuita delle parti componenti l'apparecchio riconosciute difettose all'origine, per vizi di fabbricazione a condizione che il difetto di funzionamento dell'apparecchio sia stato comunicato per iscritto dall'acquirente al produttore entro sette giorni dalla scoperta del difetto stesso;.
3. Sono escluse dalla garanzia le parti dell'apparecchio aventi funzione estetica e, nonché le parti che dovessero risultare difettose a causa o per effetto di circostanze non connesse a vizi di fabbricazione, ovvero a negligenza, imperizia o trascuratezza nell'uso, installazione errata o, comunque, difforme rispetto le istruzioni fornite dal produttore, manutenzione errata o eseguita da personale non autorizzato da DIAMOND o, comunque, effettuata in modo difforme rispetto alle istruzioni fornite dal produttore, (ivi) trasporto eseguito in modo inadeguato o, comunque, con modalità differenti rispetto quelle indicate dal produttore; sono altresì esclusi dalle prestazioni in garanzia gli interventi tecnici inerenti
4. E' esclusa dalla garanzia la responsabilità del produttore per l'ipotesi in cui l'apparecchio determini la distruzione o il deterioramento di una cosa diversa dall'apparecchio stesso; è, inoltre, esclusa la responsabilità del produttore per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose per effetto della mancata o inesatta osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel manuale di istruzioni allegato all'apparecchio; nelle ipotesi in cui il produttore sia tenuto a rispondere dei danni subiti dall'acquirente, il risarcimento non potrà in ogni caso comportare, a carico di DIAMOND, un esborso superiore al prezzo versato dall'acquirente per l'acquisto del prodotto.
5. Sono escluse dalla garanzia anche tutte le spese di trasporto.
6. L'intervento di riparazione dell'apparecchio deve essere effettuato presso DIAMOND, ovvero presso uno dei laboratori autorizzati dalla medesima; le spese di trasporto, ed i rischi ad esso connessi, sono interamente a carico dell'acquirente.
7. Trascorsi dodici mesi dall'acquisto, decade il diritto di garanzia e l'assistenza verrà esplicitata addebitando, oltre alle spese di manodopera, anche il costo delle parti sostituite e quelle di trasporto.
8. Sono esclusi la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.
9. E' escluso dalla garanzia l'apparecchio la cui targa matricola risulti manomessa, asportata o comunque in condizioni tali da non rendere possibile l'identificazione certa dell'apparecchio stesso.
10. Tale garanzia è valida solo nel territorio in cui l'acquirente ha la propria sede legale alla data dell'acquisto dell'apparecchio.

RESA

Le macchine vengono rese franco ns. stabilimento.

FORO COMPETENTE

I contratti stipulati con la casa costruttrice sono sottoposti alla legge italiana. Per ogni controversia, anche all'estero, il foro competente sarà quello di Napoli.

WARRANTY TERMS AND CONDITIONS:

1. The device is guaranteed for a period of twelve months from the date of invoice.
2. The warranty envisages the free replacement of parts forming the unit recognised as defective at origin due to manufacturing defects, provided the device's defective operation was notified in writing by the buyer to the manufacturer within seven days from the discovery of said defect.
3. The warranty does not apply to parts with an aesthetic function and to those parts which may be defective due to or as a result of circumstances not related to manufacturing defects i.e. to negligence, incompetence or careless use, incorrect installation or in any case not installed in accordance with the instructions provided by the manufacturer, incorrect maintenance or performed by personnel not authorised by DIAMOND or any case carried out in a manner contrary to the instructions provided by the manufacturer, (ibid) transport carried out in an unsuitable manner or in any case in a manner other than that indicated by the manufacturer; related technical operations are also excluded from any guarantee
4. The manufacturer is not responsible under this warranty should the device destroy or deteriorate anything other than the device itself; the manufacturer is not liable for any damages caused, directly or indirectly, to persons and / or property as a result of failed or incorrect compliance with all the requirements indicated in the attached user manual; should the manufacturer be required to answer for damages suffered by the buyer, the compensation paid by DIAMOND may not in any case be higher than the price paid by the buyer to purchase the product.
5. The warranty does not cover any transport costs.
6. Repairs to the equipment must take place at DIAMOND premises, or at one of the laboratories it authorises; transport costs and all connected risks shall be entirely borne by the buyer.
7. The warranty and assistance will expire twelve months after the date of purchase; all servicing will therefore be carried out by also charging, in addition to labour costs, the costs of the replaced parts and transport.
8. No device replacement or extension of the warranty may apply following a breakdown.
9. The warranty does not cover any device whose serial number plate shows signs of tampering, has been removed or is in a condition which does not allow a positive identification of the device.
10. This guarantee is valid only in the territory where the buyer has its registered office at the date of purchase of the device.

DELIVERY

Machines are delivered Ex-works.

COMPETENT COURT

The contracts stipulated with the manufacturer are subject to the Italian law. For any dispute, either in Italy or abroad, the Naples court shall be the competent one.

CONDITIONS DE GARANTIE :

1. L'appareil est garanti pour une durée de douze mois à compter de la date de la facture.
2. La garantie consiste dans le remplacement gratuit des pièces de l'appareil reconnues défectueuses à l'origine, pour des vices de fabrication à condition que le défaut de fonctionnement de l'appareil ait été communiqué par écrit par l'acheteur au fabricant dans un délai de sept jours après l'apparition ;
3. La garantie ne couvre pas les pièces de l'appareil ayant des fonctions esthétique et celles endommagées par des effets de circonstances ne dépendant pas d'un vice de fabrication, c'est-à-dire l'inexpérience ou la négligence lors de l'utilisation, l'installation non conforme aux instructions fournies par le fabricant, le mauvais entretien ou l'entretien effectué par un personnel non autorisé par DIAMOND ou effectué de manière non conforme aux instructions fournies par le fabricant, (y compris) le transport inadéquat ou différent de celui indiqué ; la garantie ne couvre pas non plus les interventions des techniciens. La garantie exclut la responsabilité du fabricant si l'appareil provoque la destruction ou la détérioration d'un quelconque autre objet ; elle exclut aussi les dommages éventuels pouvant, directement ou indirectement, se produire sur des personnes et/ou choses à cause de l'inobservation de toutes les consignes du mode d'emploi joint à l'appareil ; Si le fabricant est retenu responsable des dommages subis par l'acheteur, le dédommagement ne pourra en aucun cas, pour DIAMOND, être supérieur au prix d'achat du produit.
5. La garantie ne couvre pas les frais de transport.
6. L'intervention pour la réparation de l'appareil doit être effectuée auprès de DIAMOND ou dans un des ateliers autorisés par ce dernier ; les frais de transport, ainsi que les risques annexes sont entièrement à la charge du client.
7. Douze mois après la date d'achat, la garantie déchoit automatiquement, l'assistance sera alors facturée avec les des frais de main d'œuvre, le montant des pièces remplacées et le transport.
8. La garantie exclut la substitution de l'appareil et la prolongation de cette dernière suite à une panne.
9. La garantie ne couvre pas les appareils dont la plaque d'identification a été modifiée, enlevée ou illisible.
10. Cette garantie est valable uniquement sur le territoire du siège statutaire de l'acheteur à la date d'achat de l'appareil.

LIVRAISON

Les appareils sont livrés Ex-work.

TRIBUNAL COMPETENT

Les contrats passés avec le fabricant sont soumis à la loi italienne. En cas de litige, même avenant à l'étranger, le tribunal compétent sera celui de Naples. Los detalles técnicos y las características específicas de las máquinas pueden ser cambiados sin previo aviso. Nuestra compañía se reserva el derecho de hacer modificaciones sin previo aviso.

GARANTIEBEDINGUNGEN:

1. Die Garantie für das Gerät läuft zwölf Monate ab dem Rechnungsdatum.
2. Die Garantie umfasst den kostenlosen Austausch von Komponenten, die bereits defekt oder mit Herstellungsfehlern ausgeliefert wurden. Der Kunde muss den Defekt innerhalb von sieben Tagen nach seinem Auftreten dem Hersteller schriftlich melden.
3. Von der Garantie sind Geräteteile mit ästhetischer Funktion oder Bauteile deren Defekt nicht auf einen Herstellungsfehler zurückzuführen sind, d.h. Fahrlässigkeit, Inkompetenz oder unvorsichtiger Gebrauch, falsche Montage, die Nichteinhaltung der Herstelleranweisungen, falsche Wartung oder Wartung, die nicht von DIAMOND autorisiertem Fachpersonal ausgeführt wurde, Wartung, die nicht laut den Herstelleranweisungen durchgeführt wurde, ungeeigneter Transport bzw. Transport, der nicht laut Herstelleranweisungen durchgeführt wurde, ausgeschlossen; Damit zusammenhängende Eingriffe von Technikern sind auch von der Garantie ausgeschlossen.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an anderen Gegenständen, die durch das Gerät hervorgerufen wurden. Des Weiteren haftet der Hersteller nicht für direkte oder indirekte Schäden an Personen und / oder Gegenständen, die auf eine Nichteinhaltung der Anweisungen, die im Handbuch, das dem Gerät beigelegt ist, zurückzuführen sind. Sollte es dennoch erforderlich werden, dass die DIAMOND die erlittenen Schäden des Kunden ersetzt, so kann dieser Betrag dennoch nie den vom Kunden für das Gerät bezahlten Betrag übersteigen.
5. Alle Transportkosten sind von der Garantie ausgeschlossen.
6. Die Reparatur des Gerätes muss bei der DIAMOND oder einer von ihr autorisierten Werkstatt erfolgen. Die Transportkosten und -Risiken werden vollständig vom Käufer getragen.
7. Zwölf Monate nach dem Kauf läuft die Garantie aus, d.h. nach Ablauf dieses Zeitraums muss der Kunde sowohl die Arbeitskosten als auch die Kosten für die ausgetauschten Bauteile und die Transportkosten tragen.
8. Der Austausch des Gerätes und die Verlängerung des Garantiezeitraums nach einem Eingriff aufgrund eines Defektes sind ausgeschlossen.
9. Sollte das Typenschild des Gerätes verändert werden oder sollte aufgrund des Zustandes des Typenschildes eine genaue Identifizierung des Gerätes nicht möglich sein, so ist jegliche Art von Garantieleistung ausgeschlossen.
10. Diese Garantie ist nur in jenem Gebiet gültig, indem der Käufer zum Zeitpunkt des Gerätekaufs seinen Firmensitz hatte.

RÜCKGABE

Die Maschinen werden frei unseres Werkes zurückgegeben.

GERICHTSSTAND

Die mit dem Hersteller abgeschlossenen Verträge unterliegen dem italienischen Gesetz. Für jegliche Streitfragen, auch im Ausland, ist der zuständige Gerichtsstand Neapel.

CONDICIONES DE GARANTÍA:

1. El aparato tiene una garantía por un período de doce meses desde la fecha de facturación.
2. Por garantía se entiende la sustitución gratuita de las partes que componen el equipo reconocidas defectuosas en el origen, por defectos de fabricación con la condición que el defecto de funcionamiento del equipo haya sido comunicado por el comprador al productor por escrito dentro de los siete días del descubrimiento del defecto mismo;
3. Se excluyen de la garantía las partes del equipo que tienen función estética y, también las partes que resulten defectuosas a causa o por efecto de circunstancias no relacionadas con los defectos de fabricación, o negligencia, impericia o descuido en el uso, instalación errada o, de todas maneras, diferente respecto a las instrucciones suministradas por el productor, mantenimiento errado o realizado por personal no autorizado por DIAMOND o, de todas maneras, realizado de manera diferente respecto a las instrucciones suministradas por el fabricante, transporte realizado de manera inadecuada o, igualmente, con modalidades diferentes respecto a las indicadas por el productor; se excluyen de las prestaciones de la garantía las operaciones técnicas inherentes
4. Se excluye de la garantía la responsabilidad del productor en caso de que el equipo cause la destrucción o el deterioro de un objeto distinto del equipo mismo; y, además, excluye la responsabilidad del productor por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, derivar a personas y/o cosas a causa del incumplimiento de todas las prescripciones indicadas en el manual de instrucciones adjunto al equipo; si el productor debe responder por daños sufridos por el comprador, el resarcimiento no podrá de todas maneras determinar, a cargo de DIAMOND, un pago superior al precio abonado por el comprador para la compra del producto.
5. Se excluyen también de la garantía todos los gastos de transporte.
6. La operación de reparación del equipo se debe efectuar en la sede de DIAMOND, o bien en uno de los laboratorios autorizados por la misma; los gastos de transporte, y los riesgos relacionados con el mismo, están completamente a cargo del comprador.
7. Una vez transcurridos doce meses de la compra, decae el derecho de garantía y la asistencia se realizará cobrando, además de los gastos de mano de obra, también el costo de las partes sustituidas y el de transporte.
8. Se excluyen el cambio del equipo y el prolongamiento de la garantía como resultado de una avería producida.
9. Se excluye de la garantía el equipo cuya placa matrícula resulte alterada, quitada o de todas maneras en condiciones tales que no se pueda identificar con certeza el equipo mismo.
10. Dicha garantía es válida sólo en el territorio donde el comprador tiene su propia sede legal, en la fecha de la compra del equipo.

ENTREGA

Las máquinas son entregadas franco en fábrica.

FORO COMPETENTE

Los contratos estipulados con nuestra compañía están amparados por la ley italiana. Ante cualquier problema que pueda surgir, aunque sea en el

**REGISTRO MANUTENZIONI - MAINTENANCE LOG - LOGEMENT DE MAINTENANCE
WARTUNGSLOGEN - REGISTRO DE MANTENIMIENTO**

[illegible]

**REGISTRO MANUTENZIONI - MAINTENANCE LOG - LOGEMENT DE MAINTENANCE
WARTUNGSLOGEN - REGISTRO DE MANTENIMIENTO**

[illegible]

